SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMBER 50 • DECEMBER 15, 1976 • 20 CENTS

NEMS REJECTS CHINESE HOSPITAL OFFER, PLANS TO PURCHASE ITS OWN BUILDING

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — North st Medical Services (NEMS) and inese Hospital are going their arate ways. The newly-con- tuted NEMS Board, on cember 1, voted to reject the al lease package offered by inese Hospital. In a follow-up te NEMS voted 12-5 to enter o negotiations to buy their own ilding at 1520 Stockton Street.

Chinese Hospital offered NEMS ntal space of about 14,000 uare feet for a ten-year period at ental of $4,000 per month with lump sum payment up front of 00,000. Chinese Hospital did me down somewhat in their king price. They originally anted $700,000 up front and fered about 12,000 square otage. But they did not budge the longer lease issue. (E/W 14/76) Also, NEMS lately was ing offered space not in the w outpatient building, but in a oposed, remodeled floor in the d hospital.

All those voting December 1 ted to reject the Chinese ospital offer. The split second te represented more a difference opinion on which site to rchase in Chinatown, than any pport of the Chinese Hospital fer, according to NEMS ecutive Director Sophie Wong.

$1.3 MILLION

The asking price of the 1520 ockton building, the former site California Blue Shield, is $1.3 illion. The six-floor building has ,000 square footage. If NEMS ys the building, they hope to nt space to other Chinatown cial service agencies, according Wong. The building is located the area of "greatest recipient opulation concentration" of EMS, but it needs to be brought p to code for a mental and dental inic. (E/W July 21)

THE NEMS board is newly-omposed, with 13 recipients, 6 ealth providers and 6 community aders. On the 12-5 vote there ere three abstentions: Planning ommissioner Gordon Lau, Paul u and Dr. Thomas Hum, NEMS oard chairman. NEMS has a tal of $933,000 of HEW monies use for building renovation and urchase.

The financial advantage in uying their own building was st too strong an incentive when ompared with the Chinese Hospital offer, says Sophie Wong. hinese Hospital could have djusted the rent to compensate r increases in the cost of living. lanning for the long-term future NEMS was the key factor, ccording to Wong.

WITHDRAWAL

The withdrawal of NEMS from he Chinese Hospital complex is not as immediate a problem" as it nce was considered, says Dick mith, the current administrator f Chinese Hospital. Smith represents Delta Health Management Associates, which took over management of the troubled hospital after the resignation of C. J. Yang (E/W 6/16/76).

NEMS is interested in this building at 1520 Stockton Street. (Photo by Nancy Wong)

Smith admits there will have to be a reexamination of some of the planning for the new clinic and hospital renovation, but he does not think the NEMS' withdrawal has "dealth a crippling blow." The building contractor is expected to complete work on the five-story clinic by the first part of next year. Chinese Hospital then will begin moving its x-ray equipment, laboratories and lobby furniture into the first two floors.

Chinese Hospital hopes to get HEW approval to convert the top three floors of the new clinic into an inpatient facility. The State Health Department, according to Smith, has said that "overall the idea is ok," as long as HEW approves. Chinese Hospital originally received a Hill-Burton grant of $870,000 for an outpatient facility. Trying to use the money for a combination inpatient-outpatient facility is "a new idea," says Smith. "Nobody wanted to do this before."

There is a surplus of almost 1,000 hospital beds in San Francisco. HEW may be concerned about awarding more money for inpatient facilities. But Smith points out that Chinese Hospital does not want to add beds. It just wants to transfer 60 hospital beds from the old hospital to the new building. The old hospital's life as an outpatient facility is due to expire about mid-1978. It is entirely out-of-date and does not meet State standards. Recent repairs adding fire doors and sprinkler systems were only a stop-gap measure.

NEED

"I feel Chinese Hospital serves a definite need that no other hospital in San Francisco can fill," says Smith. He feels Chinese Hospital serves a specialized clientele and is not influenced greatly by the city-wide bed surplus. Delta Associates and the Chinese Hospital board are putting together a feasibility study that includes a fund raising effort of $1 million in the community and an additional $2 million request from HUD. The money would be used for remodeling in both the buildings, according to Smith.

David Low, Chinese Hospital board member who is head of the building Committee, agrees with Smith that the NEMS decision is not as serious as it once seemed. "We don't blame NEMS," he says. "We would probably have done the same thing, if we were in their shoes."

There are many doctors who want to rent space in a renovated Chinese Hospital, says Low. He feels they could help pick up the slack. Also, Low is optimistic about the success of a community-wide fund raising effort. Low is cautious about HUD approval, but he and Hospital board member Stephen Fong are working closely with Smith to present HEW officials with a comprehensive package. The withdrawal of NEMS, in the long run, may have spurred Chinese Hospital toward the best course of action. □

N.Y. Chinatown Precinct has New Commander

NEW YORK — Capt. Laurence S. Hill has been named commander of the Fifth Precinct in the Chinatown neighborhood to replace Capt. John W. Ferriola last week, according to *New York Times.*

Recently the Chinatown precinct has moved high on the Police Department's priority list as the traditionally low crime rate has risen, much of the crime attributed to Chinese youth gangs.

The 41-year-old Captain Hill is regarded as one of the department's ablest commanders. This transfer is to make way for "a tougher cop," a high-ranking police official told the *Times.* □

People's Daily Praises Yang, Mao's First Wife

HONG KONG — *The People's Daily* in Peking devoted an entire page December 8 to commemoration of Yang Kai-hui, the first wife of Chairman Mao Tse-tung who was executed by the Nationalists in 1930, according to Hsinhua News Agency.

The occasion for attention being focused on Yang is the 46th anniversary for her death, which was marked by a rally attended by four thousand persons on November 24 at Changsha in Hunan Province.

The People's Daily charged that Chiang Ching, Mao's last wife, and the other members of the purged "gang of four" tried to prevent construction of a mausoleum for Yang at her birthplace in 1969. The mausoleum was nevertheless built under the supervision of Hua Kuo-feng, the Chairman of the party, and was the scene of last month's rally.

VICIOUS

"Chiang Ching was so vicious that she did not allow people to publicize the martyr's (Yang's) heroic deeds," the paper said.

Mao married Yang in 1920 at the age of 27. He later married Ho Tzu-chen who was with him during the arduous Long March in the mid-1930s. Ho went to the Soviet Union for medical treatment in 1937. Shortly afterward Mao met Chiang Ching, a film actress in Shanghai. He divorced Ho and married Chiang.

In 1957 Mao wrote a poem in memory of Yang which was collected in *Mao Tse Tung Poems.* Called "The Immortals," the poem was written for Madame Li Shu-yi whose spouse also was killed during the civil war. Staff members of the people's Literature Press have charged the "gang of four" of suppressing a note on Yang Kai-hui which was supposed to accompany the poem in a recent edition printed in English. □

Quake Expert Calls Chinatown Most Harzardous

SAN FRANCISCO—An earthquake expert warned that Chinatown is one of the most hazardous areas among all the quake-prone urban regions in a Commonwealth Club luncheon at Empress of China last Friday.

Robert M. Hamilton, chief of the office of earthquake studies for the U.S. Geological Survey in Reston, Va., warned that hundreds of unreinforced, unsafe brick buildings with unstable parapets represent a major collapse hazard.

"The area abounds with unreinforced parapets certain to rain bricks on the narrow and potentially crowded streets below in a significant earthquake," Hamilton said.

However, preparation for an earthquake poses difficult political, social and economic problems, he said. □

Prof. Samuel Ting Receives Nobel in Stockholm

STOCKHOLM—Prof. Samuel C. C. Ting of MIT and six other American Nobel winners were given the Nobel Prizes by King Carl XVI at a special ceremony last Friday.

Prof. Ting, the co-winner in physics, gave his acceptance remarks in Chinese and English. □

EDITORIAL

1976—A Year to Remember

1976 in America saw the lukewarm celebration of the Bicentennial and the election of a new president.

As the campaign activities escalated, everything else seemed to come to a halt. When election results pointed to a Democratic victory, the wait-and-see attitude was even more apparent. Many of the community issues which would benefit from inputs of the federal government, such as family reunion and other immigration issues, funding for housing and health related projects, bilingual education, appointing Asian Americans to high level positions, and U.S.-China relations will have to wait until the new administration is in full operation.

1976 in China saw the deaths of the three major leaders of the Communist revolution: Chou En-lai, Chu Teh and Mao Tse-tung. The passing of these aging leaders was coupled with the purgings first of Teng Hsiao-ping, and then after the death of Mao, the "gang of four" which included the widow of the Chairman.

It was indeed a tumultuous year for China, not to mention the natural disasters of several major earthquakes and the flooding of the Yellow River.

In Taiwan, we saw Chiang Ching-kuo solidifying the regime by controlling both the party and the administrative power of the state. Many top level positions were filled by persons of his choice. Although on the surface everything seems normal enough, many who have sufficient means are applying for exit permits. Rumors have it that large sums of money have found ways to leave the island, and many dissidents have been rounded up and persecuted.

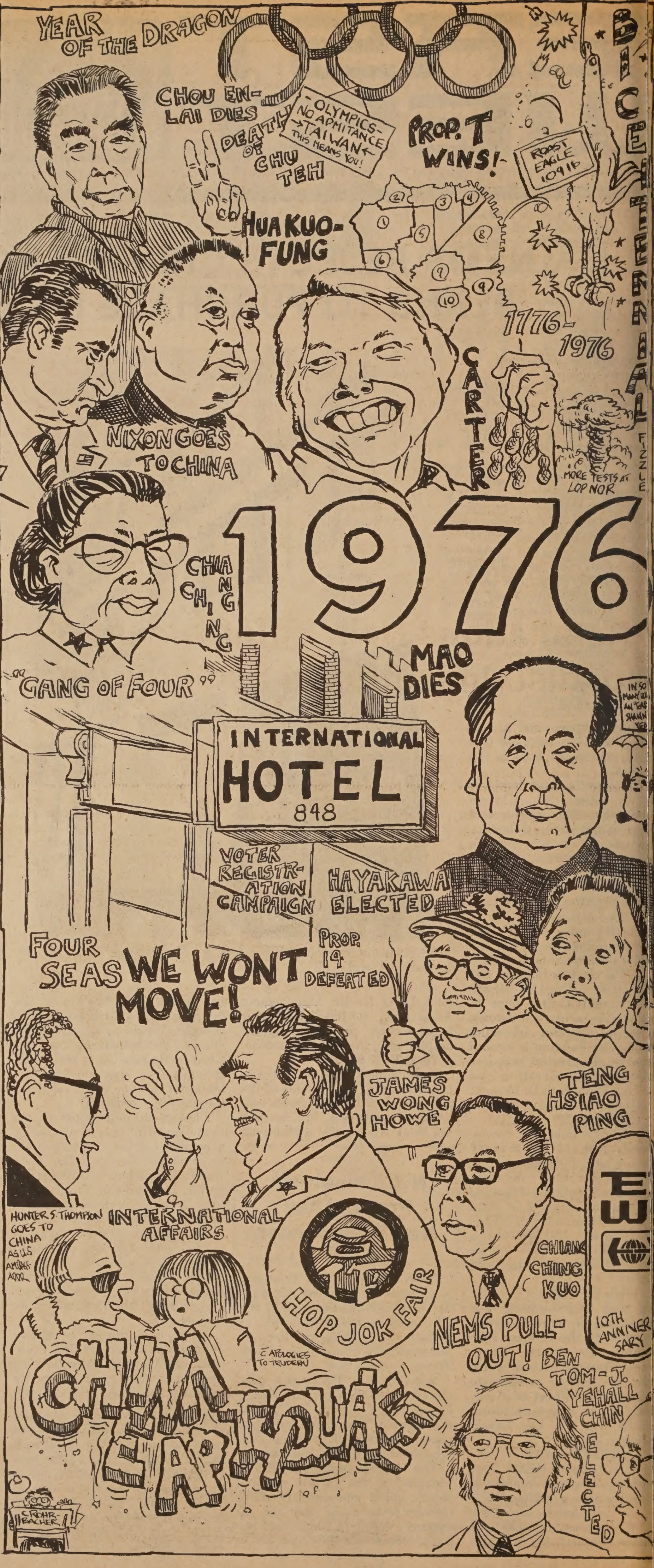
In the Chinese American community we saw problems related to street and youth crime intensify in the New York Chinatown neighborhood, the registration of thousands through the National Welfare Council who are waiting for their relatives to come out of China, and the victory of the Tam Brothers case in Boston. In San Francisco, we saw the tenants of the International Hotel's continuing battle with the Four Seas Corporation, the parting of the way between Chinese Hospital and Northeast Medical Services (NEMS), the many Chinese American leaders appointed and elected to city commissions and boards, the success of the voters' registration campaign, and the in-pouring of sizable foreign capital into businesses, media and real estate.

1976 was a year to remember. ☐

VOLUME 10,
NUMBER 50
EAST WEST
報西東
DECEMBER 15, 1976

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108.

Publisher-Editor: Gordon Lew
Manager: Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Helen Hui, Linda Low, Gael Muramoto, Pamela Poon, Richard Springer, Bradford Woo, Linda Yee, Randall Yip, Linda Greenhouse
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew
204



Report Shows Low Socio-economic Status of Many Berkeley Asians

By ELAINE SIT

ERKELEY — The programs nsored by AJOB (Asians for Job oortunities in Berkeley)/CETA AJOB/Twilight Service ter answer the needs of the e publicized group of poverty l Asians in that community. ording to a report co-sponed by AJOB and Asian, Inc., istics show that "occupation income confirm the comparaly low socio-economic status of keley Asians."

lany Asians in Berkeley are ible for public aid and social ırity but are deprived of efits in part because they are orant of them. For these ople. the Twilight Service ter provides invaluable proms; these include welfare ormation, housing referrals and ployment counseling.

DATA

ls of the 1970 census, data npiled for the study show that ong poverty level Asian nilies, only 3% received public istance and only 5% had social security income. The mean income of these families was only $1,057, the lowest among all racial/ethnic groups compared.

The report suggests that in addition to simple ignorance of government programs, the Asian cultural bias against public assistance and the poor delivery of services by government agencies may be responsible for the low level of Asian response to available programs.

The Twilight Service Center, however, has received funding from the Office of Economic Opportunity in order to improve community relations and access to government programs. Located at 1617 University Avenue in Berkeley, the Center is a multilingual service agency that handles everything from an escort and interpretation service to health counseling and legal service.

NEWSLETTER

By way of publicizing its programs to the community, the Center publishes a free monthly newsletter in English, Chinese, Japanese, Korean, Vietnamese and Tagalog. The newsletter features information on rental agreements, calendars of events, a "Language Exchange" and even recipes.

More important than the recipes which it shares with the community, however, the Center provides a vocational program which is a direct response to the economic needs of Berkeley Asians. Those who attend classes for instruction in English and vocational business machines are learning skills that hopefully will prevent them from becoming mere statistics. For participants who complete their training, AJOB counselors work closely with employers and participants to keep lines of communication open.

In fact, a communication breakdown is probably responsible for the illusion that there are no disadvantaged Asians in Berkeley. In terms of vocational training, when compared with similar groups of whites, blacks and Spanish-Americans, Asians are the largest unskilled workforce.

NEEDS

Although the vocational program is just one branch of its services, AJOB/Twilight Service Center should prove to be indispensable to all Asian residents of Berkeley. A significant number of Asians everywhere have enjoyed the fruits of upward mobility but AJOB/Twilight seeks out those who have not, in order to get their input into community programs. The needs of Berkeley's Asian population, second only to that of San Francisco itself, can no longer be ignored and the solutions to their needs can and should not be left to chance as it continues to expand.

Services at the Twilight Service Center are provided free and hours of the center are Monday through Thursday evenings, 5 to 9 p.m. For information, call (415) 548-6700. □

Regulations Help Enforcement of Nondiscrimination in Fed Programs

VASHINGTON — Attorney neral Edward H. Levi issued ulations strengthening the orcement of nondiscrimination federally assisted programs lier this month.

'he regulations apply to 28 eral agencies that provide ancial assistance of $50 billion a r through some 400 federal grams.

Executive Order 11764 of uary 21, 1974, gave the Attor- General the authority to rdinate and assist efforts of eral agencies to enforce the -discrimination provisions of le VI of the Civil Rights Act of 4.

MINIMUM

'he new regulations establish nimum standards for federal ncies in enforcing Title VI and ıted statutes and require active s by the agencies to monitor compliance.

"The purpose of these regulations is to insure that federal agencies properly enforce the law, which prohibits discrimination on the ground of race, color, or national origin in programs receiving federal financial assistance," Levi said.

Assistant Attorney General J. Stanley Pottinger, head of the Civil Rights Division, said the regulations have been in preparation for more than two years.

Proposed regulations were published last July 29, and a number of comments were received and fully considered before the final regulations were approved by the Attorney General, Pottinger said.

Chinese Vessel Makes 70-day Trip to South Pole

'AIPEI—A research vessel *Hai ng* left Keelung, Taiwan Denber 2 for a 70-day trip to the a of the South Pole.

'he ship will make a stop in pe Town and then proceed into Antarctic. It is due to return ne in April, 1977, according to *e China Weekly.*

'he Chinese ship plans to check possibility of developing fish- opportunity in the area, espelly in catching krills. These ıstaceans usually stay at depths 50–60 feet during daytime and to the surface at night. The p will use sonar to locate them, icials said. □

TELL YOUR FRIENDS
ABOUT EAST/WEST

mazda

HURRY!
FREE FOR ALL
Free service-Free parts-Free labor
on all new rotary cars & trucks

FREE Parts
FREE Labor
FREE Service
FREE Tune-ups
FREE Oil
FREE SHOCKS
FREE BRAKES

FREE FOR ALL ENDS

HURRY!

DEC. 31ST!

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000

Program on China at Noe Valley Public Library

SAN FRANCISCO — The Public Library has announced a three-part slide/talk on China by Robert Burkhardt will be held at Noe Valley Public Library beginning December 15 at 7:30 p.m. (A Day in China). The second part (Chinese Sports and Education) will be held Wednesday, Dec. 29, and part three (Chinese Art) will be held Wednesday, Jan. 5, 1977. □

Taiwan Issue Won't Affect U.S.-China Ties'

SYDNEY—Political differences between the U.S. and China over Taiwan can remain unresolved for an indefinite period without severely affecting bilateral relations, said the former Australian ambassador to China recently.

Speaking at a gathering in Canberra, Dr. Stephen Fitzgerald said the Chinese are willing to leave the Taiwan issue temporarily unresolved.

Fitzgerald said over the last twelve to 18 months the Chinese had become more worried about the way the United States has been approaching international issues, adding that if the United States does not satisfy the Chinese on that front things "are going to be a lot more difficult."

Fitzgerald, who recently completed a four-year diplomatic posting in Peking, where he gained a reputation as a knowledgeable observer of Chinese affairs, speaks and writes Chinese.

He also said there is no immediate prospect of better relations between China and the Soviet Union although the Chinese are ready to make some improvements in state to state ties if the Russians make some concessions. □

China Launches Earth Satellite

HONG KONG—Peking announced the launching of a man-made satellite on December 7. The craft returned to earth December 10. □

Send East/West to a Friend

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms.
(please print)
Address Apt. No.
City
State Zip

Mr./Ms.
(please print)
Address Apt. No.
City
State Zip

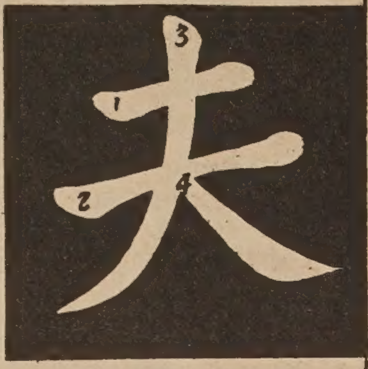
Mr./Ms.
(please print)
Address Apt. No.
City
State Zip

East/West, 838 Grant (Suite 307),
San Francisco, CA. 94108.

Subscribe to East/West

CHINESE WORD-A-DAY

" HUSBAND "



Mandarin **FU** Cantonese **FOO**

With many apologies to all my lady readers, I will introduce the word "husband" much the same way as my teacher once did. He said:

"A man with outstretched hands and a line on top of his head is the word 'husband.' The line on top is supposed to be the sky or heaven. But if the man is so tall and powerful that he grows taller than that line, the word will change to mean 'husband.' "

It is not that I am prejudiced, but I have good reasons to believe that the scholar who thought up this word was a man.

Talking about the word "husband," I remember a conversation between Confucius and Duke Ai. One day, as they were shootin' the bull, Duke Ai brought up the subject of forgetful husbands:

"I have heard a lot of stories about forgetful people, but this one is really the most: Someone told me about a forgetful husband who, after all the trouble of moving everything to a new home, found that he had left his wife behind."

"That's nothing. You should hear how a person forgot and lost himself," replied Confucius. Then Confucius, turning serious, went on and told Duke Ai of how King Chi of the Hsia dynasty, after he ascended the throne, forgot his responsibilities and spent his days in drinking and wild parties. Finally there was a revolt, and King Chi was captured and killed.

I can understand Confucius' point here, but what bothers me is this: What would happen if the forgetful husband suddenly remembered that he had a wife, but preferred to keep his forgetfulness anyway.

Gordon Lew

金山 中華藥房 大埠
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Federal Employee Group Meets with Carter's Transition Team

By JOHN LUM

The Asian and Pacific Basin Concerns Committee (APBCC), a group made up primarily of federal employees in the HEW Region IX area, has recently initiated contact between themselves and President-elect Jimmy Carter's transition team.

Meeting with a transition team representative not only once, but twice in three days, APBCC members were able to express some of their many concerns, particularly discriminatory personnel practices. Steve Psinakis, one of the representatives, explained that all names turned in by APBCC to the Carter staff would be given full consideration for posts that may be open or created.

Psinakis also asked APBCC how representative it was as an organization espousing Asian/Pacific Islander representation.

NEEDED

Norm Barton, a long time supporter of Asian-American causes in federal affairs, emphasized to Psinakis that competent Asian-Americans were needed not only in D.C. but also wherever there are heavy concentrations of Asians.

Esther Kee, the transition team's national coordinator, flew into San Francisco for one of the APBCC meetings at the invitation of APBCC executive committee member, Hiroshi Ozaki.

Kee stated that the transition team was looking for Asian-Americans who were "good," not just Asian-American. She also stated that personnel issues were of primary importance now to the transition team, and that program issues would take place when personnel positions were filled.

Comment

Edison Uno, a local civil rights activist, questioned Kee about the meeting's alleged lack of broad Asian-American representation, citing that he did not see any Asian-Americans who were active in Carter's campaign at the meeting.

Whatever, the meetings set up by APBCC must be considered a first for Asian-American federal employees in that high-level persons have shown some seriousnes towards them.

When has that ever happened before?

FIRST

Henry Woon has recently assumed duties as an educationa program officer for Upward Bound and Talent Search programs.

As such, Woon is the first Asian American educational program officer for Region IX's Office of Education (OE).

Having won five awards in such varied areas as art, managemen and education, one can only wonder why it has taken Region IX OE so long to make Woon, or any Asian, for that matter, an officer.

Woon's appointment, moreover, must be tempered by the facts that (1) he did not receive a promotion but a lateral transfer and that (2) his position, strategic though it may be, is mid-management level only.

Nevertheless, for the first time in Region IX OE, Asian-Americans will have a friend directly involved in federal educationa programs.

PROBLEMS

At APBCC's last monthly meeting, a series of problems were stated.

For instance, candidates for summer intern positions in D.C. who happen to live in Hawaii, have to pay their own fares to S.F. if they want to be interviewed, and even then, there is no assurance of their being awarded an internship.

Female APBCC members were then posed the problem of what was more important to them, issues of sexism or issues of racism? It was decided that an APBCC subcommittee, composed of female APBCCmembers only, would explore this problem further.

The APBCC membership was then asked what action they would take on the Tokyo Rose pardon issue.

Not all was problems, though. Mention was made that Sen. Daniel Inouye could meet with APBCC on one of his cross-country trips and that the U.S. Office of Education may create an office of Asian-American affairs. □

Red Cross Home Health Care Class

SAN FRANCISCO — Dealing with illness at home is a distinct challenge. The Golden Gate Chapter of the Red Cross will offer a Home Health Care course starting January 12. It teaches students how to take care of the sick at home, how to make them more comfortable, and how to maintain health at home. The sessions runs for two hours each and cover a period of 8 consecutive weeks. This particular offering will be held from 9:30 to 11:30 a.m. each Wednesday starting on January 12. Enrollment can be handled by calling Nursing & Health Services at 776-1500, and ask for Ext. 61. The course is free. □

Taiwan Pork Coming Here

TAIPEI — Taiwan-produced choice cuts of pork are expected to be exported to the U.S. next year, according to *Chinese Information Office.*

Li Ta Livestock Co. will be the first pork exporter. Its facilities have already been inspected and approved by the U.S. Department of Agriculture.

Li Ta plans to invest $2.63 million in its pork processing factory to prepare for this venture.

Carter Team Seeks Talents

WASHINGTON — Asian/Pacific Islander Americans who would like to serve in the Carter administration are urged to submit their resume for consideration by the Carter/Mondale Transition Team staff.

The transition team's talent inventory program forms are available at:

Carter/Mondale Transition Team
Attn: Joji Konoshima
330 Independence Avenue, SE
Room 5455
Wash., DC 20003. □

Chinese Jade Remains at LA County Museum

LOS ANGELES — An exhibition of 62 Chinese jade carvings from neolithic times to the present remains on view through February 9, 1977 in the Far Eastern Art Galleries of Los Angeles County Museum of Art, 5905 Wilshire Blvd.

Of special interest are sensitively carved animal sculptures and imposing vessels of the pre-Han period.

An illustrated catalog written by curator George Kuwayama is available in the Museum Shop. □

四海酒家
FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI.
12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN.
5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

DEEM SUM

ave a Merry and Safe Christmas!

Christmas is a joyful time, but n be hazardous too.

Check the toys, make certain : they are safe. Be careful of hazards, especially around the istmas tree and gift wrappings.

* * *

kateboards may be one of the test selling items this istmas. If you must buy one a child make sure it's well structed and that the young- learns some basic safety tips ore riding the boards says State lth Director Jerome Lackner,).

Skateboards have experienced al upswing in popularity and ortunately they now account many injuries to riders and estrians each year," says Dr. kner. "Most of these accidents be traced to not knowing how ide a skateboard or using a rly constructed board."

he U.S. Consumer Product ety commission estimates that t year skateboards will account 11,000 injuries which will uire hospital emergency room tment.

Before you purchase a skate- rd talk to a reputable dealer ut the quality of the board. It's wise to buy protective equip- nt such as elbow pads, knee ls and a helmet.

f your child balks at this idea him professionals wouldn't be ght on a board without some lding to protect them from a ."

lave a merry and safe Christ- s!

Bicycle Safety Essay Contest in San Diego

SAN DIEGO — Asians are ning black and Chicano ganizations to sponsor a Bicy- Safety Essay Contest here.

The Union of Pan Asian Com- nities announced that a speed bike has been donated by arles Hsu of the Far East Trade vice, Inc. as the top prize.

"Last year 460,000 patients re treated in hospital emergen- rooms from bicycle related cidents," said the nouncement.

Local youngsters 10-15 may omit essays on bicycle safety in) words or less, before De- nber 20, to UPAC, 2459 Market , San Diego 92102. (Attn: rginia Fung). □

Asian American Dance Classes

SAN FRANCISCO—The Asian nerican Dance Collective is lding a new series of classes ev- y Monday and Wednesday eve- ng from December to next Feb- ary. For information, call Bar- ra Goto at 536-4056. □

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

MEN'S SHOE
W ★ FRESH SHIPMENT ARRIVED ★ se
Sale!

CHOOSE FROM GREAT NAMES
FAMOUS NAMES
YOU'LL RECOGNIZE IMMEDIATELY!

—FIRST QUALITY ONLY—

$5 TO $14
REGULAR $19 TO $45

SELECTED STYLES OF FAMOUS NAMES
☆ ☆ $20 TO $29 ☆ ☆
—REGULAR $65.00 AND $67.00—

1000's OF PAIRS TO CHOOSE FROM!!!
ALL POPULAR SIZES REPRESENTED
★ CURRENT STYLES ★

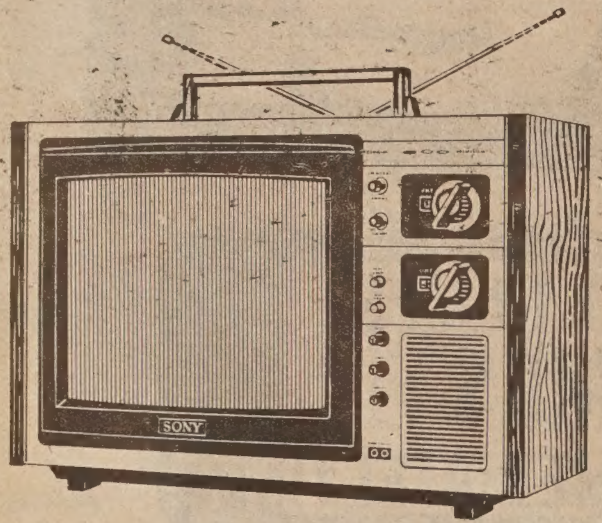
939 Market Street
LOCATED IN THE "MART"
OPEN 9:30 a.m. DAILY • BANKAMERICARD & MASTERCHARGE ACCEPTED

Spend **Christmas** with

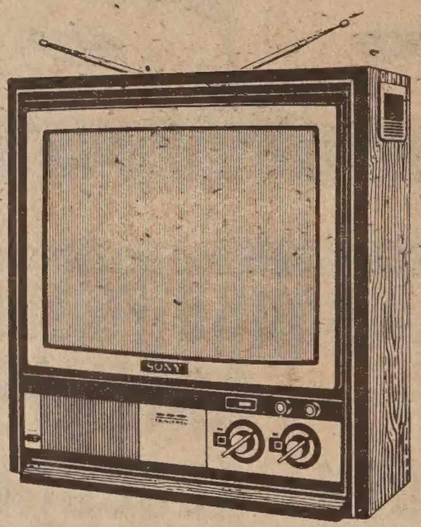
SONY

TRINITRON

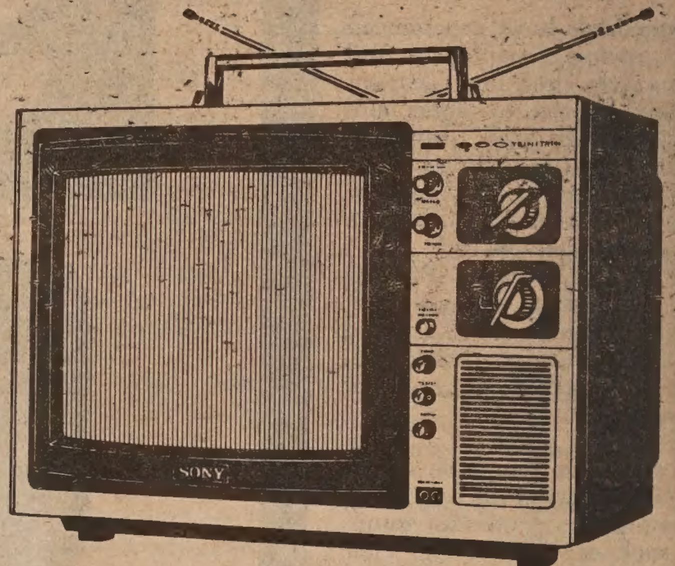
PLUS



KV-1215
12" screen measured diagonally.

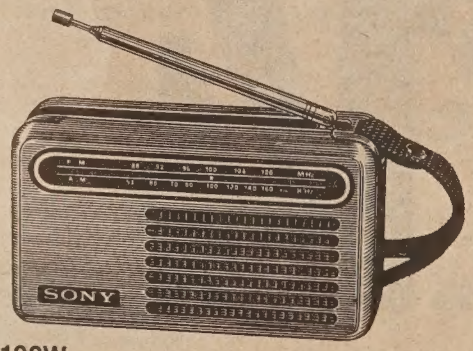


KV-1723D
17" screen measured diagonally.



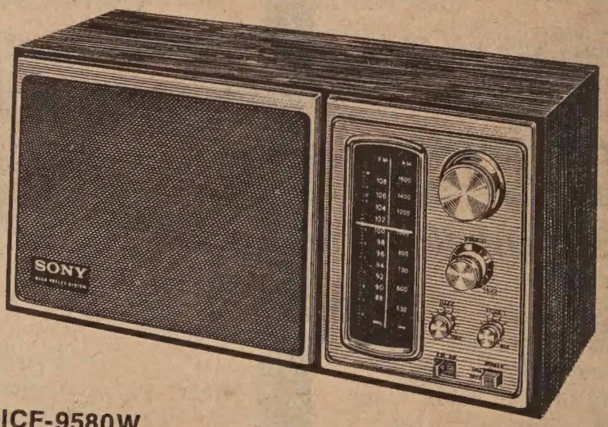
KV-1204 Trinitron Plus

*Sony Trinitron TV start as low as 340.00



TFM-6100W

Portables Radio start
as low as 9.00



ICF-9580W

Table Radio start as
low as 30.00

We carry a complete line of Sony products including the Sony Betamax videotape recorder which are available for immediate delivery. Come in today for a demonstration.

With Best Wishes
FOR A MERRY CHRISTMAS
AND A HAPPY NEW YEAR

HARRY YOUNG & CO.

HY

532 Columbus Ave.
NEAR WASHINGTON SQUARE PARK

781-7010

PRESS COMMENTS

‘Taiwan Cannot be Humanely Integrated into the PRC’

(The following is reprinted from the December 3 issue of Hong Kong’s Far Eastern Economic Review. —Ed.)

One of the many questions over the forthcoming Presidency of Jimmy Carter concerns the degree of urgency with which he will push forward towards normalisation of relations with China. Some of his foreign policy advisers are apparently telling him that the issue need not be given top priority.

On the other hand, many American “liberals,” who still bitterly remember the McCarthy era and the part in the witch-hunt played by the “Taiwan lobby,” argue dogmatically that the US owes Taiwan nothing and that the Kuomintang should be abandoned if it proves an obstacle to normalisation. Even the US Senate Republican leader, Hugh Scott, has argued that, in furthering “a peaceful settlement of the Taiwan situation by the Chinese themselves,” the time has come for Washington to ask Taiwan to play a positive role.

Impatient Americans, however, must accept that, although increasing pressures on Taiwan may force it to abandon its claim to represent China, they could also force it to take the much more potentially embarrassing, although realistic, option of choosing to be an independent republic.

Arguments that it is Taiwan’s turn to compromise were given short shrift recently by Premier Chiang Ching-kuo who, speaking to the KMT Congress, ruled out any possibility of contacts with Peking and warned the US not to use Taiwan as a pawn in its global power play. However, his statement was mainly a morale booster for the already nervous people of his island domain.

It would thus be wrong for President-elect Carter to conclude that Chiang’s statement rules out the possibility of any future negotiations with Peking, for Chiang well realises that the KMT has over the years painted itself into a corner. Carter must realise that Chiang’s statement is a desperate attempt to persuade him that normalisation should be accompanied by a tacit guarantee that Peking will not invade Taiwan, and that in any case such an invasion would be impossibly costly (and risky) for Peking.

The blunt truth is that Taiwan cannot be humanely integrated into the People’s Republic within the foreseeable future. This is a fact which must be accepted by Peking and by American liberals alike. Meanwhile, both Peking and Taipei will go on making *pro forma* statements about the necessity to integrate, although privately both are content to maintain the *status quo*. □

Life insurance premiums:
What happens if you can’t pay promptly?

Nothing...up to a point. Insurance policies allow about a month’s grace period. So, if you have to, you can pay your premium at any time within that period.

Many policies also have a “waiver of premium” benefit that forgives premium payment completely in certain cases of serious disability. Better check your policy with your agent.

How to reduce your payments

If your policy pays dividends, many life insurance companies allow you to use your dividends to reduce your premiums.

If you pay premiums monthly now, you can save money by paying quarterly. You save even more by switching to a semiannual or annual payment plan.

Ask your agent

If you have a question about your life insurance payments or options, your agent has the answer. Agents are experts in the business of helping people.

It’s your life insurance. We want you to understand what you’re paying for.

Prudential

Eddie W. Tsang
Special Agent

Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616

如須服務，請電：
（日）五四三－八六一六
（夜）九二二－九五〇八

三藩市區代表 曾榮耀 啓

曾榮耀

Family Reunion and U.S.-China Relations

By GILBERT WOO

(The following are excerpts of an article in the November 25 issue of the *Chinese Pacific Weekly*. It is translated by Donald Golden of *East/West*. A related article “White House Says No Speed-up in Chinese Family Reunion” was printed in East/West, November 3. —Ed.)

The National Chinese Welfare Council’s plan to collect exit visa applications for relatives of Chinese Americans on the Mainland, originally included forwarding them to the White House. Once received by White House officials, the U.S. government would then raise the issue with Peking, requesting the Chinese government to grant exit visas for relatives of the applicants so that they might come to the U.S. to live. It was believed that in initiating this action, the Council had received the approval of a responsible White House spokesman.

However, *East/West* in a recent article discussing inquiries with the White House as to this matter, learned that the previously mentioned White House spokesman had left his position. They received a very curt reply from his replacement stating that the plan could not be carried out. The new official said that the State Department had gone through this kind of experience before when the U.S. requested Communist regimes in Eastern Europe to grant exit visas to relatives of U.S. citizens. These attempts were not only ineffectual, but caused a lot of negative reactions in the process.

INQUIRIES

When I returned home from my trip to China, a few readers asked me if I had questioned anyone about the exit visa plan, as well as, what sort of reactions I had received from the Chinese.

While in Peking we did not have an opportunity to meet with anyone from the Foreign Ministry. The night before we left Peking there was a banquet held by the Consulate Office. At the banquet someone asked under what conditions relatives might be permitted to leave. The Consulate official stated that there were three such instances in which this might occur. As this question was raised by someone else, I felt reluctant to bring up the whole matter involving the National Chinese Welfare Council realizing this would have led to a whole series of additional questions which would have confused the issue.

While on the bus enroute to visit Peking University, I was sitting next to an official. Suddenly, remembering this subject again I casually asked him, “Have you received any notification from the U.S. liaison office requesting the Peoples’ Government to allow relatives of Chinese Americans to go abroad?”

He was somewhat perplexed by my question. Being a lower level cadre, I figured he was possibly uninformed in regard to this matter. I explained to him that some Chinese Americans had applied through a concerned organization to have their relatives come to the U.S. Having been stymied in these attempts, they requested help from the White House. I went on to explain that I had heard that the White House agreed to offer assistance, so I wanted to find out whether or not any applications had been received and how they were being handled. Since he was totally uninformed, he was not able to give me an answer.

VISIT

That same evening this comrade came to our hotel to especially talk with me in order to gain a better understanding about all of this. I did not record our conversation, but as far as I can remember, the main gist of his questions were as follows: “Since the applications were prepared individually, how could several thousand be collected so suddenly? Were there individuals organizing this effort, and if so, what were their motives in doing so?

He was not a high level official, so naturally he was not able to answer the questions I wanted to pose. His attitude as to all of this can not be said to reflect the official consensus of opinion. However, his questions and the overall impression he left was negative, just as the newly appointed White House spokesman was in his statements. This was the reason why I did not pursue the matter with the Consulate Office.

After returning here, I saw Byron Mok and I told him it seemed as though the Chinese had not yet received news of these applications. Mr. Mok said that Peking ought to be informed as they had sent representatives to the Washington liaison office in order to discuss this matter. According to Mr. Mok the view held by the liaison office was that prior to establishing formal diplomatic relations between the U.S. and the PRC, the two countries would not discuss any questions having to do with immigration. □

Chinese in the Philippines

(Following are excerpts of a translation of a comment of the China Post of New York, November 29. —Ed.)

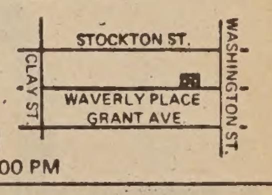
President Marcos has urged Chinese in the Philippines to naturalize. He said that this would help them avoid the sufferings experienced by non-citizens who are not qualified to enjoy constitutional protection and other special rights.

Since China has never had a governmental emigration policy, overseas Chinese have had to rely on their own resources to survive. Needless to say, this has been a difficult and painful experience. Even after the overseas Chinese were able to establish their roots, they still experienced discrimination which results in their reluctance to become naturalized. In their hearts, they still think of their ancestral land.

Now, it is a different situation. The relationship between groups has greatly improved in our larger community. However, there are still some conservative overseas Chinese who have adamantly refused to become citizens of the country of their residence. This is a most unfortunate situation.

The governmental agencies (of China) related to overseas Chinese affairs may not help us directly. But they can indirectly assist overseas Chinese by urging them to naturalize. This is the way to avoid discrimination and to gain their rights as citizens, which is a good deed indeed! □

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM



Lenci Travel Bureau
453 Columbus Ave., S. F. Ca. 94133
Tel: 415-391-8553

SKI Canadian Rockies-Banff, Lake Louise, Norquag
$268.32 Start, include roundtrip airfare, 6 nites hotel (double occ.) 5 days ski lift.

SKI Whistler Mountain
$268.36 start, include roundtrip airfare, 6 nites hotel (double occ.) 5 days ski lift.

SPECIAL FARE TO THE ORIENT
San Francisco-Taipei roundtrip $650.00 (30-90 days)
San Francisco-Hong Kong roundtrip $887.00 (30-120 days)

SPECIAL 1977 CHARTERS
Include roundtrip airfare, hotel accommodations, transfers
Hong Kong 16 days $729.00
Manila 17 days $599.00

ADVANCE RESERVATION NECESSARY

ANCIENT CHINESE TOMB MURALS COMING TO CULTURE CENTER

SAN FRANCISCO — Bay Area residents will have a chance to see a fascinating exhibition of ancient Chinese wall paintings when Chinese Culture Foundation brings the Han and T'ang Murals from China to the West Coast in January.

The exhibition which closed in the Museum of Fine Arts in Boston November 21 attracted more than 25,000 viewers.

On display at the Chinese Culture Center will be 141 paintings, copies in color of murals discovered in ten tombs excavated by Chinese archeologists during the past 25 years in China's northernmost section. The murals date from the first decades of our era to the 8th century A.D.

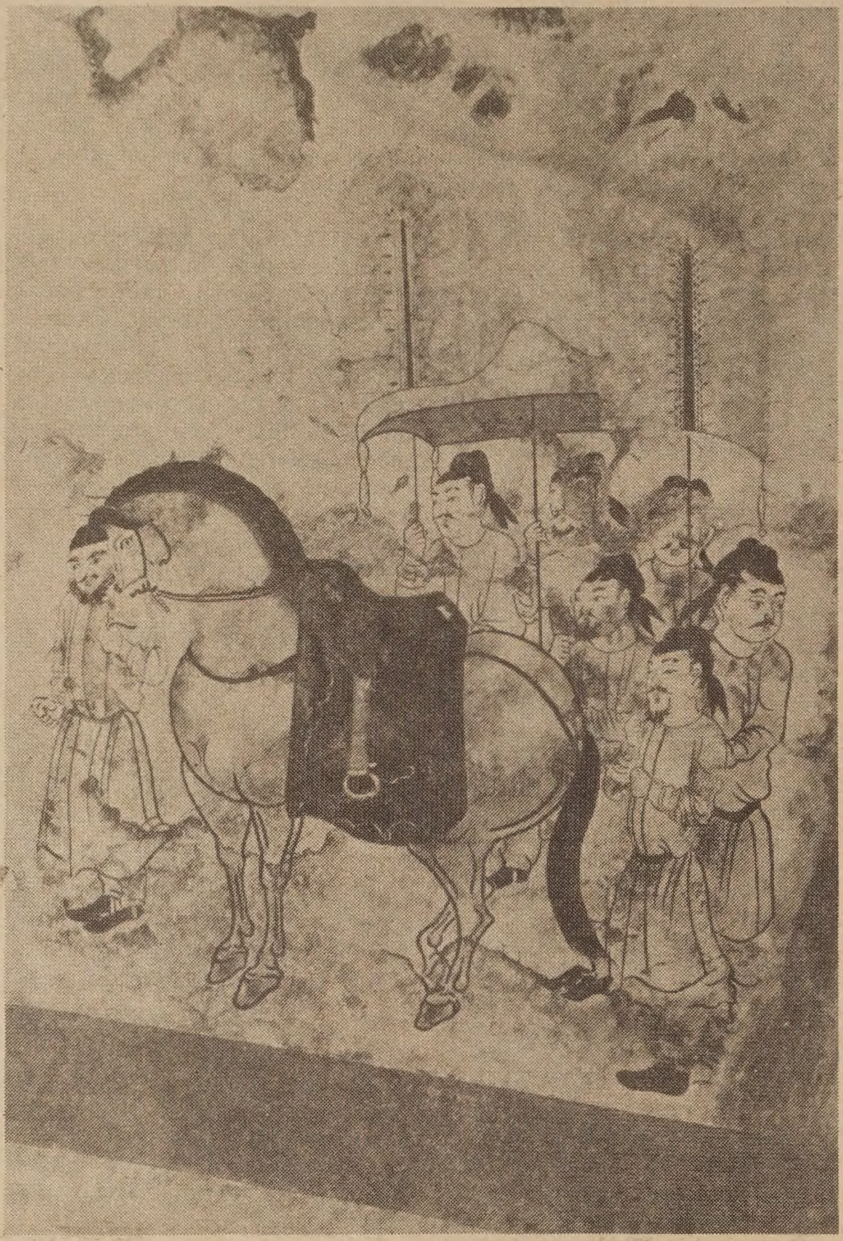
In China, copying is an ancient tradition and a highly respected craft, practiced at one time or another by all of the great masters. Painters of considerable talents and skills have assisted the archeological services in preserving and copying the paintings found in these tombs, thereby making these rich, new finds available to a much wider public.

UNIQUE

Assembled in the current exhibition is a unique and colorful pictorial record of the life of farmers and soldiers, courtiers and officials, the gentry and their servants. The ancient Chinese decorated the tombs of the nobility and the rich with representations that reflected the lives of the deceased, their social status, occupation, and interests. The wall paintings, therefore, are often an invaluable source of visual information, not only of styles of painting of which no examples have survived in such perishable media as silk and paper, but also of social customs, farming techniques, rituals, entertainment, life at court, and life in China's northernmost areas, where the Han people mingled with the nomadic national minorities.

Support for this important new exhibition has come from a wide cross-section of the California arts and business community, including San Francisco Mayor George Moscone, California Arts Council Director Clark Mitze, and the U.S.-China Relations Committee of the San Francisco Chamber of Commerce, as well as private individuals and foundations.

The exhibition of "Han and T'ang Murals from the People's Republic of China" will be open to the public January 29 through March 13, Tuesdays through Sundays, 10 a.m. to 6 p.m., and Thursday evenings until 9 p.m. For information about the exhibition, and group rates, telephone 986-1822. ☐



"Saddled Horse and Attendants," one of the wall paintings from the tomb of Li Shou, Prince Huai-an (died 631 A.D.). These murals will exhibit at Chinese Culture Center in January.

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

MTC Publishes Bay Area Regional Transit Guide

BERKELEY — How well do you know how to use public transit in the Bay Area? Would you know how to get from Burlingame to Novato? From Santa Rosa to Oakland? From Napa to San Jose?

If you would need a little help, the Metropolitan Transportation Commission had you in mind when it prepared the San Francisco Bay Area Regional Transit Guide.

MTC, the transportation planning and programming agency for the nine-county Bay Region, prepared the color-keyed Guide in simple map form which includes all of the major transit operations from Petaluma's bus service to BART. The Guide shows the transit operators' service areas and where they connect with other transit services.

In San Francisco, for example, the map shows that a person wishing to travel from the Civic Center to Fisherman's Wharf could use the MUNI #19 bus to make the trip without transferring. The Guide even shows an enlarged Downtown San Francisco section, showing streets, BART stations and the Transbay Terminal.

Copies of the Transit Guide are available from all Bay Area transit operators including MUNI, BART, AC Transit, Southern Pacific and Greyhound. ☐

BOOKS
from
CHINA

EVERYBODY'S BOOKSTORE

840 Kearny Street
San Francisco, Ca 94108
(415) 781-4989

We are located in the International Hotel building and are part of the I-Hotel tenants' eight-year fight against evictions. Come join us.
NO EVICTIONS! WE WON'T MOVE!

***

- MORNING DELUGE
- WIND IN THE TOWER

by HAN SUYIN

In depth and lively account of Mao Tsetung and the Chinese Revolution. Daughter of a Chinese father and a Belgian mother, Han Suyin has travelled through China during each of the past twenty years.

Morning Deluge 4.95
Wind in the Tower 12.95

- NEW CHINA BUILDS

A magnificent pictorial showing what New China has built since Liberation. Color and black/white pictures of Taching Oil Fields, Red Flag Canal and much more.

20.00

- A NEW CHINESE-ENGLISH DICTIONARY

The first medium-sized, comprehensive English-Chinese dictionary to have been compiled in China since the Great Proletarian Cultural Revolution. 1712 pgs.

comes in three sizes 22.00/14.00/10.50

CHINA TRAVEL GUIDE
  -maps of various areas in China........ 1.95
PICTORIAL HISTORY ON MAO TSETUNG
  -in English and Chinese................ 1.50
SERIES ON CHINESE HISTORY
  The Taiping Revolution................. 1.25
  The Opium War.......................... 1.00
  The Reform Movement of 1898............ 1.00
  The I Ho Tuan Movement of 1900
CHINA'S COUNTRYSIDE
  -China's youth in the rural areas...... 0.75
THE CAVE HOME OF PEKING MAN
  -study of Peking Man fossils........... 0.75
BY LU HSUN
  Dawn Blossoms Plucked at Dawn.......... 1.00
  Wild Grass............................. 0.75
CHINESE FOR BEGINNERS
  -lessons from China Reconstructs....... 1.50
HANYU CHUBU
  -Chinese for beginners tape set........10.50

***

Mail Orders accepted. Payment must accompany order. Pay by check or money order payable to "Everybody's Bookstore." Include 5% postage & handling charge. S.F. Bay Area residents include 61/2% tax. Cal. residents outside of Bay Area 6%. Prices subject to change without notice.

STORE HOURS

Sun. thru Thurs.: 11-7pm (Closed Weds.)
Fri.: 11-9pm Sat.: 11-8pm

MARTIN & BROWN
HAS MOVED
TO
1123
SUTTER ST.

They've affiliated with
HALSTED & COMPANY FUNERAL DIRECTORS
You can now reach Neil Brown or Victoria Ng 24-hours a day, 7-days a week at 474-2900 *or* 673-3000. Their new location, on Sutter just off Polk, has plenty of parking.

A Check for On Lok House

Mrs. Kathy Lowe (right), president of the Square and Circle Club, esents a check of $3,000.00 to Dr. William Gee, president of On Lok nior Health Services as their contribution towards On Lok House, a oposed project of sheltered housing for the frail elderly, while eatrice Fung of On Lok looks on.

On Lok House will combine housing at 1441 Powell Street with a ay health center, which will serve both the resident frail elderly and ose living in their own apartments in the Chinatown-North Beach mmunity.

The Square and Circle Chinese women's community service club has en in existence since 1924. Its members have raised substantial sums r philanthropic and civil projects through its many activities.

Baltimore Chinese

Lillian Lee Kim (left) presents a copy of her book *Early Baltimore hinese Families* to Mrs. Lydia R. Estep, 90, who has been a teacher the Chinese Church School of Grace and St. Peter's since the 1920's. er life is featured in one of the chapters of the book. (Photo by rederick T. Wehr)

IN SANTA CRUZ

GARDEN NURSING HOME & CONVALESCENT HOSPITAL

For Men and Women – Bed Patients, 24 Hr. Nursing Service
Home Cooked Meals, Competent Care
Nursing & Rest Home Association Member
Medicare Patients Accepted
Night or Day

1410 Ocean St. 423-6045 Santa Cruz

Bank of Canton of Season's Greetings

WATCH FOR THE OPENING OF OUR
OAKLAND BRANCH
425 Eighth St.
Oakland, CA. 94607

HEAD OFFICE
555 Montgomery St.
San Francisco, CA. 94111
Phone (415) 421-4883

MONTGOMERY ST. BRANCH
555 Montgomery St.
San Francisco, CA. 94111
Phone (415) 421-4883

HINATOWN BRANCH
3 Washington St.
n Francisco, Ca. 94108
one (415) 421-5215

STOCKTON ST. BRANCH
201 Stockton St.
San Francisco, Ca. 94133
Phone (415) 989-4088

NORIEGA ST. BRANCH
2533 Noriega St.
San Francisco, Ca. 94122
Phone (415) 681-5333

U.S. Agri-chemical Group Concludes China Journey

WASHINGTON — There are good opportunities for business with the People's Republic of China in agricultural chemical products and technology, according to a National Council for US - China Trade Agricultural-Chemicals Delegation just back from China. With technical representatives from seven US companies, Earl M. Morgan of the FMC Corporation led the group on a two-week visit through China which ended on December 3. (*East/West* 11/24/76)

After exchanges with Chinese technicians and workers at research institutes and communes, the delegation saw its trip as the first step in a continuing series of interactions between the pesticide industry and China's agricultural community. The mission presented papers on fungicides, herbicides and insecticides to Chinese representatives while in Peking, and visited a number of Peking, Nanking and Shanghai research institutes doing fundamental and applied research on different aspects of crop protection. Some of the group also visited Kwangchow.

PESTICIDE

The delegation, which visited China at the invitation of the China Council for the Promotion of International Trade, made the following additional observations on the Chinese pesticide industry:

- The Chinese are aware of pesticides technology being developed abroad.
- China has made considerable progress in its overall agricultural program: the group was particularly impressed with China's water and land management techniques and methods of crop selection.
- China's pesticides research emphasizes cooperative efforts combining research development work with practical needs of communes, via experimental units.
- China's interest in pesticides is reflected by a concern for disease and insect control on major grain crops such as rice and wheat.
- To date, use of herbicides in the PRC appears to have been restricted.
- China faces pesticides-related problems similar to America's.
- Further two-way exchange in pesticides technology is desirable.

The National Council for US-China Trade is a non-profit, membership organization with over 370 member firms throughout the US, whose purpose is to facilitate and promote two-way trade. The Council acts as host to Chinese trade officials visiting the United States, sponsors visit to US commercial groups to China, and is the contact point for future reciprocal exhibitions in the two countries. □

Lunar New Year Activity Workshop for Teachers

SAN FRANCISCO—The Unified School District has announced a Chinese New Year Activities Workshop to be held Saturday, January 8, 1977 from 8:30 a.m. to 3:30 p.m. at Commodore Stockton School. Teachers and professionals may join this workshop in which some aspects of Chinese cultural activities during the New Year will be demonstrated. The areas to be covered are songs, art projects, stories and cooking. Pre-registration is required with Helen Chin, 781-7898. □

Compare!

9.31%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

ONLY 25% DOWN

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

建東

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

BOOKS MAKE CHRISTMAS MERRIER

EAST WEST BOOK SERVICE

Number One Son

By Monfoon Leong
$3.50 (Paperback)

"Moving . . . touching . . . " – Chuck Chan
"A writer of the first rank." –Buddy Choy
" . . . A work of art." –Judy Yung

Mabel's Table

By Mabel Lai
$4.95

"Designed to encourage you to expand your cooking repertoire." – C. J. Chang

"A lovely edition which includes many color photographs." – Barbara Tom

My China Years

By J. K. Choy
$6.95 (Hardcover)
$3.50 (Paperback)

"Fascinating . . . " – Senator Henry M. Jackson

Tigers

Two Buffaloes

Village Scene

Large (appro. 14" x 30") Chinese Posters

($1.50 each, tax 8 cents, order 1 to 6, postage 30 cents.)

CH'I PAI-SHIH . . . Autobiography of one of modern China's great painters. 16 color pages, 80 black and white. Trans. by T. C. Lai. Hardbound.

☐ $12.00

CHINESE CHARACTERS . . . An indispensable aid to every student of Chinese and Japanese, presenting the origin, etymology, history of Chinese characters. By Dr. L. Wieger. 820 pages.

☐ $7.50

MANDARIN IN 4 WEEKS . . . 28 easy-to-follow lessons by Sya Syin-de.
☐ $2.00

THE ARTS OF CHINA . . . written for both the general reader and the student, this book aims to present a balanced picture of the arts of China from the stone age to the present day. 235 illustrations, 14 in color, and 34 diagrams and maps . . . By Prof. Michael Sullivan.
☐ $5.95

THE CHINESE VEGETARIAN COOK BOOK . . . by master chef Gary Lee. "Whether you are preparing a complete Chinese meal, a vegetarian dinner, or simply want an elegant vegetable dish to accompany your favorite entree, you'll enjoy this excellent book."
☐ $3.95

A CHINA PASSAGE . . . A most readable, witty, humane and enlightening account of a China trip, by John Kenneth Galbraith.

☐ $1.50

PEKING PICTORIAL . . . More than 140 pictures of fascinating and attractive ancient relics and magnificent sights of Peking—the heritage of beauty. With lots of color and intriguing descriptions in Chinese and English, the book sells for only
☐ $20.00

CHINESE COOKING FOR PLEASURE . . . A large format book of 200 Chinese recipes by internationally renowned cookery expert Helen Burke, and Fu Tong.
☐ $3.95

BOOK ORDER DEPARTMENT

THE WORLD OF ANCIENT CHINA . . . Provides a wealth of information on Chinese customs, rules of marriage, women in old society . . . much much more. By J. B. Grosier.
☐ $3,95

CHINESE MYTHOLOGY . . . Charming tales of peasant life contrasted with horrific tales of human sacrifice and the cruelties of gods and tyrannical emperors. Over 100 illustrations, 24 color pages, by A. Christie.

☐ $4.95

SELECTED CHINESE SAYINGS by T.C. Lai . . . one of the most popular books of Chinese sayings. A collection of proverbs, wisecracks, allusions, couplets, literary phrases, translated and annotated.
☐ 2.00

SELECTED PIANO PIECES BY CONTEMPORARY CHINESE COMPOSERS . . . A must for piano players and lovers, at only
☐ $3.00

THE PORTABLE DRAGON, the western man's guide to the book of I-Ching . . . By Dr. R. G. H. Siu. ☐ $1.95

THE SAYINGS OF MENCIUS . . . A new translation by James R. Ware.

☐ $ .50

ANALYSIS OF CHINESE CHARACTERS . . . the book analyzes thoroughly some 1,000 characters. 365 pages. By G. D. Wilder and J. H. Ingram.
☐ $4.00

CHINESE CALLIGRAPHY . . . excellent illustration, with a new introduction by Jiu-fong L. Chang. Univ. of Washington edition.

☐ $4.95

MODERN CHINESE POETRY, An Introduction . . . introduces and evaluates modern Chinese poetry from 1919 to the present . . . "a pleasure to read," by Prof. Julia C. Lin.
☐ $2.95

CHINESE VEGETARIAN COOK by Gary Lee.
☐ $3.95

TAO MAGIC . . . A beautiful, lavishly illustrated introduction to the world of Taoist calligraphy and Chinese mysticism, by Laszlo Legeza.
☐ $4.95

HISTORY IN COMMUNIST CHINA . . . A preliminary reconnaissance of the work done by Chinese historians during the first fifteen years of the People's Republic, edited by Albert Feuerwerker, MIT Press.
☐ $2.95

SUN TZU, The Art of War . . . An important Chinese classic.
☐ $1.95

A CHINESE BOOK OF FRIENDSHIP by T. C. Lai.
☐ $5.00

PA TA SHAN JEN, Chinese Monk-painter . . . A collection of paintings and calligraphy by a well-known artist, by T. C. Lai.
☐ $5.00

SHIH-CHING (The Book of Poetry) by Ezra Pound.
"Ezra Pound recreates for the Engli speaking world the great poetry ancient China." A new edition fr Harvard U. Press.
☐ 2.95

TREATISE ON RESPONSE A RETRIBUTION by Lao Tse
A chinese/English bilingual edition an important Taoist work. It is fil with poetic images, animated b deep love of nature and stocked w a rich store of good stories. Tr. by D Suzuki and Paul Carus.
☐ 1.95

SHANTUNG COMPOUND by La don Gilkey . . . Gilkey was American teacher in Peking, when Japanese soldiers in World War rounded up all foreigners into internment camp. This fascinat book is based on a journal he k during his imprisonment.
☐ 2.95

TURNING POINT IN CHINA, an ess on the Cultural Revolution by Willi Hinton. Gives a clear account of t period from 1966-1969.
☐ 1.75

THE LONG MARCH by Dick Wils . . . A British journalist tells t complete and enthralling story of o of history's great epic adventures. understanding of modern China possible without some knowledge the Long March.
☐ 1.95

Please add 35 cents postage and handling per order going to the same address.

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

Mr./Ms. ____________________
(please print)
Address ____________________ Apt. No. ______
City ____________________
State ____________ Zip ______

East/West Book Service
838 Grant, Suite 307
San Francisco, CA 94108

A VISIT TO KASHGAR AND KHOTAN

By REWI ALLEY

(Continued from the 12/8/76 issue of *East West.*)

We drove out some twenty kilometres from Kashgar to the Chengchen commune in Shulo country. Here there is plenty of land but most of it has lain waste, white with alkali. The commune has taken some 400 hectares of it, and made it into a state farm of their own, already gaining crops off one-third of it. It has been a truly heroic battle they have waged and are waging, for they are determined to bring the whole area into cultivation, draining it, irrigrating it, and bit by bit making it into good farm land. A Uighur leader from the county, a strong, kindly faced, middle-aged woman, was there to greet us as were the farm leaders.

We passed the old county city of Shulo, which still has its ancient walls. 'Too much for people to do to put in their time taking them down yet,' Rakamorfu, who had kindly come with us, suggested. We noted some well digging going on, with modern well sinkers. Water is usually reached at 20 metres, but sometimes one will go down to 90 metres to get sweet water. We also noted still, remaining intact, a small tall iron smelting furnace of the Great Leap Forward. Now no longer in use, for iron and steel works on a modern scale are now a feature of Kashgar's industry. On the way, we also passed a modern chemical fertilizer plant.

We passed a good deal of motor transport on the road which led to Yengisar and Yarkant. Kashgar is a trucking centre, and at night, then around dawn, one can hear convoys starting out to cross deserts and mountains. Kashgar is still a relatively small city—230,000 including the four communes included in the municipality, but it can service them all.

LEAVING

There is always a time for going, and we were glad that it came not too soon, though only eight days in Kashgar does leave one with the strong desire to see and hear more. Thee had been a high wind in the night, followed by a shower of rain, so that the morning was cool. I had told Sala Somali the 83-year-old musical instrument maker that, while I will not be 80 until 1977, I would come back and see him in ten years time. He promised to wait for me, reminding me of my promise via comrade Rakamorfu who came to see us off. It had been misty when we came from Aksu to Kashgar, so I could not see the land beneath. On our return journey, however, we could see that the whole area below the mountains over which the plane flew had been reclaimed, with long canals running on aqueducts over river beds, after they had tapped rivers up near the mountains. An enormous amount of tough hand work has been done, and the land begins to respond.

At Aksu we changed to a bigger plane. Both Aksu and Khotan have good airports with new long runways, while Kashgar will have its soon.

KHOTAN

The red haze was too thick to see the Taklamakan so the ground under did not show clear until we were approaching Khotan. But here too was a wonderful system of canals, much land reclamation, and afforestation. It was dry and dusty, no rain having fallen this year, with all depending on the irrigation systems. The highway in from the airport was macadamized and lined with tall poplars. Many carts, trucks and tractor-drawn trailers were coming into the city for it was the market day or 'bazaar' as it is known throughout Central Asia and down into India, from where the word went into European languages. People crowded on the vehicles, whole families of them, for obviously this was a happy outing. Amongst things being brought in were big lumps of salt crust from the desert, where once the waves of a great inland sea lapped the shores of what is now moving sand dunes. Perhaps today not so much water came down from the alps, but here we are today, with peasants going out to the old lake fringes to bring in salt for the market. In Khotan, despite the modernities of a prefectural seat, there is a desert feel about the place—perhaps the dust which lies on tree leaves, and the dryness of the air. It was a good deal warmer than Kashgar, the hottest day here up to the end of the first week of June 1976 being 41°C. Many flowers which have not started to bloom in other places were finishing off their blooming period here.

(*to be continued*)

Neighbors get together for a study session. (Minzu Huabao Photo)

I-Hotel Eviction

SAN FRANCISCO — Sheriff Richard Hongisto has once again defied a court order to evict the tenants of the International Hotel.

The latest court order issued by Superior Court Judge Ira Brown called for the eviction by December 15.

Hongisto could not be reached for comment.

A member of the Support Committee for the International Hotel described the situation as "touchy" and said "Only God knows what will happen."

Meanwhile Richard Schuler, attorney for the Sheriff's office, asked the court to set aside the eviction order late yesterday afternoon. At the same time Gilbert Graham, attorney for the tenants, asked for a stay of execution until he could appeal the writ to evict the tenants.

Hongisto still faces contempt charges for not carrying out the previous court order to evict. The case will be heard by Judge Brown on Dec. 20.

(By Randall Yip)

introducing the PASSBOOK SAVINGS ACCOUNT

- Immediate access to your money
- No penalty for withdrawals
- Insured by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation

NOTE: Open one of our CERTIFICATE ACCOUNTS for even higher interest than the Passbook Account, however there are penalties for early withdrawal.

our passbook savings account is the same as EMERGENCY CASH . . .

You can have immediate access to your money and until the actual date of withdrawal your savings earn the highest interest allowed by law and all the time are insured by an agency of the Federal Government.

A passbook savings account gives you a lot of protection and a lot more. More interest plus many money saving free extra benefits. What could be more convenient or more profitable!

HOME FEDERAL SAVINGS
And Loan Association
OF SAN FRANCISCO

1000 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108
(415) 433-6120

MEMBER FSLIC

Member Federal Home Loan Bank System

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
2.) $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS . . . 7-3/4% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-year $1,000 minimum (Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,000 qualifying balance (no minimum for age 62 and over)
5.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.

三藩市聯邦儲蓄貸款會

Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $600 MILLION DOLLARS
and reserves far in excess of Federal requirements.

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books $29.90 (tax and postage incl.) E/W Book Service, 838 Grant (Suite 307), S.F., CA. 94108.

Teaching Position
University of California, Berkeley

Department of Ethnic Studies: Asian American Studies Lecturer, 50% April 1, 1977 to June 30, 1977, $2,214 for the one quarter. Minimum qualifications: Masters degree. To teach Pilipino American Histroy. For further information please call (415) 642-6555.

Personnel Committee
Asian American Studies
3407 Dwinelle Hall
University of California
Berkeley, CA 94720

UNITED CHINESE RESTAURANTS ASSOCIATION seeks youths, out-of-school, ages 16-17 years, to apply to its Cook's Training Program. Applicants should be immigrants of low income, unemployed, and Chinese speaking from the areas of Lynwood, Santa Fe Springs, and Whittier. Preference given to applicants whose employability with a specific restaurant is prearranged to commence upon completion of the program.

POSITIONS AVAILABLE:

Project Director: Spk Cant, Mand, Eng. Read, write Eng req'd pref Chin too, Col grad w/ pub rel exp pref'd.

Job Developer: Spk, read write Cant, Mand, Eng. Familiar w/ rest bus. Pub rel exp helpful.

Counselor: Spk Cant, Mand, Eng. Read, write Eng. Exp soc work req'd. Must understand refugee/immig problems.

Cooking Instructors: Spk Cant, Mand, Eng. Read, write Chin req'd. Pref Eng too. Cook instr exp helpful.

ESL Instructors: Spk Cant, Mand, Eng. ESL exp req'd.

Please contact U.C.R.A.: (213) 227-9810, 227-9819.

DEAN, School of Social Sciences, San Jose State University. Six year term, renewable; salary range: $28,332 to $34,260 plus fringe benefits on 12-month appointment; earned doctorate required. Application deadline: February 1, 1977. Inquiries to: Academic Vice President, San Jose State University, San Jose, California 95192. An equal opportunity/affirmative action employer.

Transportation

ASST. TERMINAL SUPERVISOR

Supervisory position for transportation terminal. Must have experience in supervising personnel, maintaining property, cash handling & dealing with public. Business administration training & experience in public or marine transportation preferred. Send resume to Box 9000, Presidio Station, San Francisco 94129. An equal opportunity employer.

Seasons Greetings
KAN'S RESTAURANT
708 Grant Avenue
San Francisco
982-2388

With Compliments
of
The Hongkong Bank
of California
Chinatown Branch
933 Grant Avenue
San Francisco
Calif. 94108

Harbands
LUGGAGE
517 Mission Street
SAMSONITE • SKYWAY
AMERICAN TOURISTER
ATLANTIC • LARK
VENTURA • HALLIBURTON
986-2751
SAN FRANCISCO, CALIF.
Club, Commercial, and
Student Discounts
see Ted or Margie
Ted Wong: owner/manager

CAL REALTY
& LAND INC.
1322 Grant Avenue
San Francisco
397-3619

New Year's Greetings
KIM'S HEALTH SPA
441 Stockton Street
San Francisco
397-4104
Open 12 noon to 2 a.m.
24 hour parking across
street

SUBSCRIBE TO
EAST/WEST

Seasons Greetings from
SUN PHOTO

3717 Balboa
1075 Columbus
4601 Geary
2242 Irving
2401 Lombard
248 Montgomery
151 New Montgomery
1000 Potrero Ave.
615 Bayshore
San Francisco
468-4610

"BREAKING WITH OLD IDEAS" A new film from People's Republic of China with English subtitles at the Act II Theatre, 2128 Center St., Berk., $2.50 adm. Sat., Dec. 18, 1:30 & 4 p.m. Dist. by October Films.

Holiday Greetings
from
CHINATOWN MEDICAL
LABORATORY INC.
1239 Stockton St.
San Francisco
956-5481

THERE'S SECURITY IN NUMBERS.

SECURITY PACIFIC BANK
There's Security in Numbers

HOLIDAY INN
FINANCIAL DISTRICT
750 Kearny
San Francisco
433-6600
Back by popular demand
Nancy Chen

Seasons Greetings

KINGS
RANCHO MOTEL
874 W. MacArthur Blvd.
Oakland
Phone 653-4808

Leona Wong Named KPIX Info Manager

SAN FRANCISCO—Leona Wong has been named information services manager at KPIX.

Wong joined the station in 1972 as creative services assistant and most recently was publicity coordinator. She is a member of the Board of Governors of the S.F. Chapter of the National Academy of Television Arts and Sciences.

Before joining KPIX, she worked for one year at KABL radio. ☐

JOE JUNG'S
RESTAURANT
881 Clay Street
San Francisco
362-6706

BERKEY PHOTO
PROCESSING
103 Wondercolor Lane
South San Francisco
873-6060

EVENTS

WED., DEC. 15, 7:30 p.m.
World Forum in Israel, Marina Jr. High, SF.
THUR., DEC. 16, 10 a.m.
Exhibit of drawings "Rite of Passage" at SF General Hospital main lobby, SF. (648-4443)

THUR., DEC. 16, 2 p.m.
Film Program at Chinatown L brary, SF.
THUR., DEC. 16, 3:15 p.m.
Holiday story time for childre Chinatown Library, SF. (ages and up)

SAT., DEC. 18, 10 a.m.
SF Dancers' Workshop, 321 Divisadero, SF. (626-0414)
SUN., DEC. 19, 6 p.m.
Wendy Yoshimura Special Night, San Diego Buddhist Church, 2929 Market, San Diego. (Virginia Fung, 281-5426)

SUN., DEC. 19, 8 p.m.
SF Community Chorus Conce St. Ignatius Church, Fulton Parker, SF. (A program of Britte Honegger and Poulenc.)
SUN., DEC. 19, 9 p.m.
Benefit Dance for East Bay Asi Local Dev. Corp., at the Bench Bar, 120 - 11th St., Oakla (763-2970)
MON., DEC. 21, 5 p.m.
Lighting of SF's official Christm tree, Golden Gate Park McLa Lodge, SF.

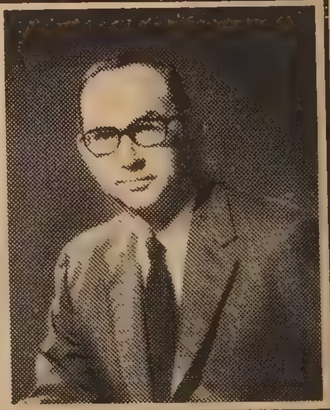
WED., DEC. 22, 7:30 p.m.
Chinatown Project Area Committee meeting, Lincoln School, 225-11th St., Oakland. (Bob Wong, 474-2967)
THUR., DEC. 23, 12 noon
Chinese Community Council Christmas luncheon for elderly, Chinese Presbyterian Church, 265-8th St., Oakland.

TUE., DEC. 28, 6:30 p.m.
Conversation with Jade Sn Wong, an open studio program KQED-TV, SF.
WED., DEC. 29, 7:30 p.m.
Lecture on Chinese Sports Education by Robert Burkha Noe Valley Public Library, SF.

I auguri di
Columbus Day
Dal Vastro
supervisor

Quentin
L. Kopp

Board of Supervisors
City • County
of San Francisco

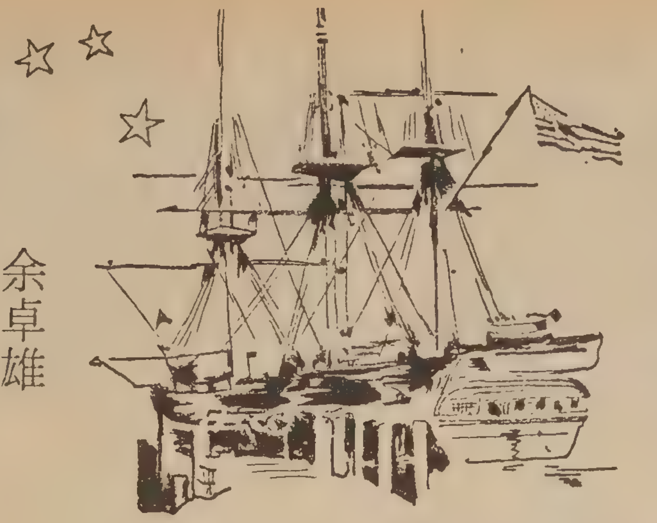


Metropolitan Life is currently interviewing candidates for sales and management positions for a future office in Chinatown. Interested candidates please call:

Robert C. Duggan, Sales Manage
Metropolitan Life

111 Pine Street, Suite 1410
San Francisco, California 94111
Office: 415-981-2562

星滿天



余卓雄

七，永生之火

（續自上期）

從堅尼地藝術中心出來，經過水門旅店一帶，那裏是共和黨企圖破壞民主黨大會偷進偵查的地方。這一件醜聞連累了尼克遜的辭職，也使民主受到譏評。然而，也反映了民主的權力，壞置必要懲罰。美國人勇於認錯，是社會不斷進步的原因。

水門旅店是一個新型的公寓小村，建立在白桃美河畔，都是有錢人家的住所，最頂層的那一種公寓，每部要售到二十五萬元。

我們來到有名的海軍陸戰隊紀念銅像前。一九四五年二月廿三日，美國海軍陸戰隊在太平洋對日戰爭中登陸硫磺島。彫刻家達和頓看過戰場紀實的圖片，大受感動，就着手製造這座銅像，歌頌當時的激烈爭奪高潮，六個兵士冒死在山頭把美國國旗豎立崗石爲基，上面刻着尼米茲海軍上將的豪語：「超常的英勇是我們的家常便飯。」

遊覽車的小姐說：「銅像上的兵士都是以當時的眞人爲模特兒。他們是那次戰役中的生還者。三個後來卒之爲國犧牲。一個退伍回鄉，竟成了醉酒鬼，潦倒地在太平日子中死去。」

「看五角大厦！」她指着那邊一座美國三軍總指揮大厦說：「這是全球最大的辦公地點，三萬二千人在裏面策劃安全防禦或進攻，有一萬輛車的停車場。」

八，美好的世界

我們七個人在嘉麗琳大厦十樓舉行的圓桌會議，却是圍在一張方形的桌子旁舉行的。唯一的討論中心是國外服務和如何應付嚴重天災人禍。

突然我們在收音機聽到緊急新聞報告：「中國北部發生有史以來所未有的大地震，傷亡無法估計。」

多難的土地！我心中沉重得很。更難過的是，中國政府不要外界救濟，使我們欲助無門！

我們在談論着去年方發生的瓜地馬拉地震的善後工作，有一個在洛杉磯的退休工程師，和他的護士妻子，義務加入我們的行列，領導重建一個五萬人的市鎮的平房。我們經過了日以繼夜的流汗，新的城市終于誕生了。

我們的觸覺是沒有國家的界限的。

我坐計程汽車去大使館路，那司機是埃及來的。回程時，司機是阿剌伯的移民。兩個國家，和美國不是知心密友，可是他們的人民在這裏自由地開着汽車四處走，他們揀選了美國爲地上的

我對從阿拉伯來的司機說：「煤油使貴國富甲全球，人民的生活提高了多少？」

他一點也不興奮地說：「嘿，那裏來的幸運？我們的王孫公子，迷信煤油是他們祖宗的遺產，受之無愧。」

我想到那些從地底下洶湧不盡的煤油，和那些代代困苦的老百姓，一時無話可說。

司機却安慰了我一句：「先生，你眞有同情心。」

我也是美國方式下的一個受惠人呵！

美國在兩次世界大戰中，才認清了——也比較有能力——互惠的重要。除了在軍事上的參與，他們接受美援，却咒咀美國人。他們不要相信美援的憐憫心腸，雖然帶着政治的副作用，人的弱點，運用的不週全，但是憑良心說，指摘美援是侵畧、假慈悲的控訴，我個人着實看不出。

美援的設施，正爲了美國從前是受惠人。她知道所謂獨立，也離不了共存的互惠。

美國從前甚至受過敵人——英國——最大的帮助，還有歐洲國家，使美國革命成功。

美國也帮助了她的敵人——那已經成爲過去的，有日本、西德，是最卓著的見證。今天這兩個國家都是美國繁榮的友人，她們又成了惠予國。

這樣的來往扶助，不要說誰對誰有野心，最少比在戰場上刀戈相見，文明得多了。

坐在我右邊的是雷第中校，和他對面的何爾中校，都在非洲服務過。我左邊的樂夫少校，在南韓有十五年。加禮中將已經退休，他現在是我們的顧問。代表加拿大的曼地准將來不及開會；

米勒准將是主席，他對大家說：「同工們。世界上，大約有八億人營養並不充足。五個嬰孩中，有一個在五歲前便死去了。每天在膨脹中的人口，直接威脅地球。那些人，有百份九十五是文盲。這些都是我們的隣居，我們的責任。」

在我眼前，哀鴻遍野。我又記起了我在第二次世界大戰中的飢餓日子，人怎麽樣吃掉人，賣兒女，搶掠。

美援的運用，有一部份通過了本國民間的慈善機構，協助他們在貧窮國家的「好撒瑪利亞人」的貢獻。有時候，這些平民的親善大使，比美國政府還受當地

要明白美援的政策，必要相信美援的歷史背景和哲學。我說「相信」，就因爲有些人不相信外，還有馬歇爾計劃等經濟援助。

美國把技術和其它國家交換自己所缺乏的礦產，又利用了他們的人工爲自己的海外工廠出品，使投資得益，當地的人民也獲得較好的收入。

美援不是「嗟來食」，不是供養好吃懶做之徒。是要他們能自力更生，從而帮助他人。如果一個政府不能好好地使人民在世上飽暖、自由、快樂，那種主義很難經得起時代的考驗。

（未完）

國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION
SAFETY OF YOUR SAVINGS
INSURED
UP TO $40,000
按期獲利唯有從事儲蓄
年底派息存款急不容緩
名列全美第六資產廿億元
譽爲儲貸巨人分行七十多間
給息優厚比商業銀行爲高
政府機關保險每戶四萬元
創服務紀錄獨步金門華埠
職員通曉國語及四邑方言
十二個窗口歡迎諸君光顧
分行分設南北加省華人聚居城市
本市樸街分行：1541 Polk St., near California
東灣屋崙分行：1325 Broadway, Oakland, Ca.
麥克阿瑟分行：4017 MacArthur Blvd., at 39th Ave.,Oakland
二埠丁街分行：330 "J" St. at 4th St., Sacramento, Ca.
副總經理兼
華埠分行經理 駱來添 敬啓
電話：772-1660
三藩市總行狩街七百號

＊＊讀者注意＊＊
訂戶如收不到報紙，請電：
七八一三一九四

金山客 批世情

☆「葬」亦收費

省港街頭理髮匠，港府起新例，需納「葬牆費」，方准開業。

金山客曰：貧無立錐者，雖街頭亦不能「葬」焉。

☆猪感冒

猪型流行性感冒侵襲猪欄。

金山客曰：需注射防病針者非人類，應爲猪類本身也。

☆無齒之徒

台灣一議員與人鬥酒，醉失假牙一副。

金山客曰：愼之，鬥酒可能成爲「無齒之徒」也。

☆電腦罪案

現時代中，有所謂「電腦罪案」一名詞。

金山客曰：電腦乃由人腦所控制，人腦能製造罪案，電腦當不能免。

☆警扮聖誕老人

紐約警員，假扮「聖誕老人」在街頭捉賊。

金山客曰：如同女警員僞裝妓女引客一樣，使人感到有失「光明正大」。

☆老少咸宜

「可口可樂」涼水公司將產「酒品」。

金山客曰：適齡者可飲酒，未適齡者歛涼水，正所謂「老少咸宜」，生意經也。

得啖笑 現場錄音

奉太太之命

甲：點解你副眼鏡戴咗十多年，你話睇嘢蒙瞔朦都唔去換副新嘅？

乙：太太話唔好換噃。

甲：冇咁道理啩？

乙：佢話換咗眼鏡，睇清楚佢眼角皺紋唔係幾好。

短聞

☆華美學校續招生

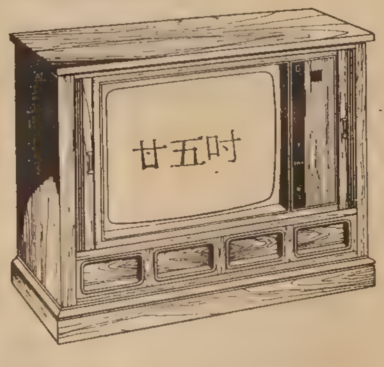
在列治文區的華美學校現繼續招收三歲九個月至四歲九個月的學童，該校是公立制及私立制的雙語及雙重文化的學校，設有免費學額，依家庭收入或家中不次英語爲主而定其資格。校址在阿皆老街三二三號話三八七一一二三五。

ZENITH '77 PREMIERE DAYS
OUTSTANDING VALUES
...JUST IN TIME FOR THE NEW FALL SHOWS AND SPORTS EVENTS!

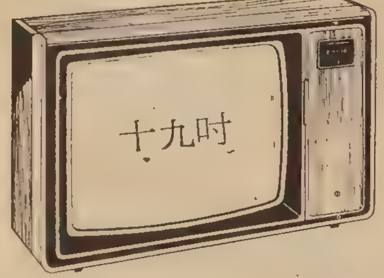
2 great new tv features!

- TOUCH-COMMAND CHANNEL SELECTION...change channels instantly at the touch of a button!
- COLOR SENTRY...the Automatic Picture Control System.

1977 ZENITH 100% SOLID-STATE
CHROMACOLOR II
25" DIAGONAL Fine-furniture console TV



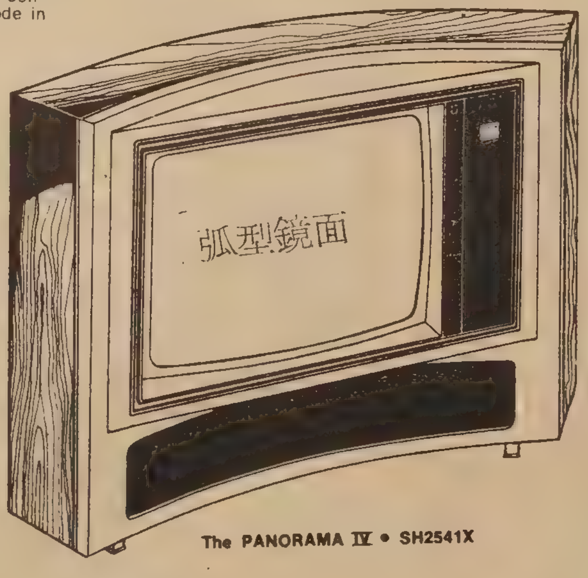
The TALBOT • SH2523E



The LAGUNA • SH1941W •

ELECTRONIC VIDEO GUARD TUNING SYSTEM
No moving parts to wear out and no contact points to corrode in the tuners.

The HASTINGS • H2520W



The PANORAMA IV • SH2541X

CHINATOWN TV CENTER 傳真電器公司
653 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
982-3940
OPEN FROM MON. - FRI. FROM 9 A.M. TO 5:30 P.M.
SATURDAYS FROM 9 A.M. TO 5 P.M.
WE WELCOME MASTERCHARGE
BANKAMERICARD
master charge
your BANKAMERICARD welcome
Distributor's Suggested Retail Prices. Optional with Dealers

煥文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備
全美批發

美國三藩市
遠東樓
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3345

增設布菲瓊會
名廚巧手精製

瓊廳華麗堂皇
有冷暖氣調節
二樓面積寬廣
可容百廿餘席
樓下附設酒吧
雅緻廂房散座
壽筵喜酌常瓊
招呼服務週到
海外理想食府
歡迎僑胞惠顧

東西報是東西知識的橋樑

天使島之老監囚

張正平

有關一九一〇年至一九四七年美國排華的歷史，和迫害華人移民的天使島拘留營，已有不少文章發表，也有人正在爲此撰寫幾本書籍，相信他們對美國政府早期「不人道」的政策，會有很詳細的揭露，對華人移民的痛史，亦會有精確的考據。此處不打算重覆其他人已發表和未發表的資料，只是根據一位老華僑趙羊城先生之憶述，紀錄他親身之經歷，特別集中他在華人拘留營內對「老監囚」之印象。

一九四七年以前，凡是華人新移民都被拘留在離屋崙不遠之天使島上，華人稱爲「稅關」、「埃崙」等等，每次移民大約一、二百人不等，送入拘留營，等候移民官員查詢，有些幸運的，則拘留一、兩個月便被批准居留，華人稱爲「登岸」。不幸的，則被遣返中國，稱爲「被撥」。其他大多數被長期監禁在木屋中，受盡精神和肉體之磨折，隔絕家人，失去自由，與衆人雜處斗室之中，比重罪之犯人還不如，因爲美國之重罪囚犯尚有憲法保障其國民之權利，而中國之新移民則不受美國法律之保護，有些華人移民被囚禁太久，常有自殺而死者。

有些華人移民被囚禁時期最久者，稱爲「老監囚」，他們在拘留營內過着豬狗般的生活，最少有三、五年，因比在營中比較受尊重，有些領導的地位。他們與拘留營之白人守衛也比較熟絡，受到信任，所以通常負責組織營內的華人同胞，進行同舟共濟的工作。

「老監囚」在天使島華人拘留營中的地位和作用很重要，茲將要點紀錄如下。

㈠華人移民中被監禁年期最久的一群稱爲「老監囚」，即營內之地位按監禁年期而定，權力亦操在「老監囚」手上。

㈡通常最高的三位「老監囚」負責營內主席，書記，和財政的三種工作，替全營服務。

㈢「老監囚」可向每位新移民徵收會費，而新移民不能拒絕。

㈣「老監囚」最熟悉營內每人之歷史，通常他們向新移民講述他們在營內所見所聞之事，特別是有關自殺之移民事跡，例如：某人來自某鄉，如何賣田賣地，傾家蕩產地舉債來美國，不幸「被撥」，後來在營內自殺而死。或某人被囚太久，家中無援，憂憤致死者。「老監囚」把每位已故營友之背景用口述流傳營內，一代傳一代，使新移民對移民之過去有所認識。

㈤凡有某位營友不幸自殺身亡時，「老監

十元作賻儀，由書記代寫信把噩耗和賻儀寄返國內，給亡者親屬家人，作爲營友同情和安慰的表示。有時「老監囚」亦把亡者之遺言寫在信內，給死者家人知曉，使死者家人確知有人目擊死者之事，不致日夜懷疑，而有不能證明之苦上加苦。

㈥若有某位營友「被撥」返中國，來時傾家蕩產東借西貸，一家希望寄託在他身上，返時一貧如洗，兩手空空，這時，「老監囚」便會撥出會費若干，給「被撥」的營友，作爲送別的路費，使他回到中國，一時不致陷於絕境。

㈦營友若有紛爭，通常亦由「老監囚」加以調停，使大家互相忍讓，共渡艱危。

華人移民在拘留營中之苦難，實在說之不盡，因此「老監囚」之人情味使人特別覺得溫厚。而天使島之華人移民痛史更值得我們紀念。

NEMS is planning to purchase this building at 1520 Stockton Street. See story on page 1. (Nancy Wong Photo)

東北將自置樓宇

東北衛生服務處已決定不租用東華醫院樓宇。該處董事會並以十二對五票表決談判購買士得頓街一五二〇號大樓自用。該樓業前爲一醫療保險公司之辦事處。

華廚招生

中國餐館協會華廚訓練班現招收數名少年學員，申請人必須十六至十七歲，不在中學肄業，識中英，失業或家庭入息低者，居住在 Lynwood, Santa Fe Springs 或 Whitter 若有餐館保證畢業後僱用者，優先取錄。

電話： (213)227-9810
227-9819

聘請職員

執行主任一名：能書寫流利中英文及操粵、國、英語，美國大學畢業，具行政及公共關係工作經驗者。

就業主任一名：能以流利中文草擬公文、書信、操粵、國、英語，須經常與各餐館聯絡，爲畢業生謀職。

英語教師數名：能操國語或粵語爲佳，必須有教學經驗。

烹飪教師數名：能操粵語或國語，諳英文者更佳，具廚房工作經驗，能教授製作粵菜及北方菜者。

訓導主任一名：能操粵、國、英語，具英文寫作能力，了解移民社會生活，有社會工作經驗者。

通訊處：中國餐館協會
221 San Fernando Rd.,
Los Angeles, CA 90031
(213)227-9810
or 227-9819

北京頌揚毛前妻

（上接自首頁）

盜竊別人勞動果實的政治扒手而已。每次照相，她總是叫別人事先把相機較好速度、鏡頭角度，然後她才來按一下快門，這就算是她自己創作的『作品』。

「『社員英姿颯颯』這張照片，就是她叫人將一個女民兵叫到她所住的高級賓館附近的海灘上，先由人家把一切都安排好，最後她才走去坐在藤椅上按一下快門。『江青自嘘爲樣板照之一的『月夜哨兵』，是由她的祕書喬裝成哨兵，拍攝成的。「全神貫注』也是一幅虛假的作品。她這種行徑，眞不知人間還有羞恥事。」會上，大家還揭發江青攝影時勞民傷財，大量揮霍國家資財，有一張江青指令拍的高空鳥瞰照片，竟花去費用達二十萬元之多。

又據新華社十二月六日的鄭州電訊，報導河南各界批判四人幫，並說他們對於粉碎四人幫，視同有如再解放。

電訊中說：「華國鋒任中共中央主席和粉碎王張江姚反黨集團的特大喜訊傳來，河南省六千萬人民揚眉吐氣，心花怒放。五千萬軍民湧上街頭，像慶祝第二次解放一樣，載歌載舞，縱情歌唱。人民無比激動地說：偉大領袖毛主席把俺河南人民從水旱蝗湯『四害』的壓迫下解放出來；現在，華主席繼承毛主席的遺志，又把俺河南人民從王張江姚『四害』的壓迫下解放出來。

又據十二月八日人民日報的報導，湖南省長沙縣的縣委和縣革委會，於十一月廿四日，在毛澤東前妻楊開慧的家鄉長沙縣板倉紀念館開慧陵園舉行集會，紀念楊開慧英勇就義四十六周年，同時並批判四人幫。據說參加的楊開慧家鄉的四千多工農兵革命群衆，會場設在烈士陵墓廣場。墓碑上刻着毛澤東那首『我失驕楊君失柳』的蝶戀花詞。會場兩側掛着『學習楊開慧同志的徹底革命精神，狠批四人幫篡黨奪權的滔天罪行』等巨幅標語。

在紀念會上，發言者指出，「楊開慧戰鬥的一生，一直鼓舞着中國人民，特別是鼓舞着烈士家鄉人民奮勇前進！人們無限崇敬楊開慧烈士，無限懷念楊開慧烈士。但是，劉少奇、林彪和四人幫一伙卻極力抹殺楊開慧烈士的英雄形像，阻撓修建楊開慧烈士的紀念陵園。特別是四人幫江青，更是極其惡毒地不准宣傳楊開慧烈士的英雄事跡，連楊開慧烈士的名字亦不准提，甚至對毛主席給楊開慧烈士家的關懷也要從中搗鬼剋扣，眞是無恥已極，反動已極！

「我們不會忘記，一九六九年四月，在華國鋒同志和湖南省革命委員會的大力支持下，楊開慧烈士故鄉的人民、開始了修建楊開慧烈士陵園的戰鬥。華國鋒同志親自來到工地，鼓勵楊開慧烈士故鄉的人民，努力建成烈士陵園。……我們更不曾忘記，今天，又是以華主席爲首的黨中央繼承毛主席的遺志，一舉粉碎了王張江姚反黨集團的篡黨奪權陰謀……」

這個紀念會，將毛澤東前後兩位太太來作一個鮮明的對比，就更顯得江青的卑鄙惡毒。

此外本月八日的人民日報，還刊出人民文學出版社批判組所寫的一篇以「楊開慧烈士永垂不朽」爲題的文章，揭露和控訴江青及其親信在「毛澤東詩詞」中砍去有關楊開慧的一條註釋的罪行。

FINEST COLLECTION OF JADE JEWELRY

Largest and most exquisite jade collection at reasonable prices

Come and enjoy shopping in Chinatown's most beautiful store

Jade Empire

742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498

金飾玉器
款靚價廉
新張期間
特價優待

CHINATOWN
SAN FRANCISCO, CA 94108

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Ave. S. F. Calif. 94133
PHONE: (415) 982-3570
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元

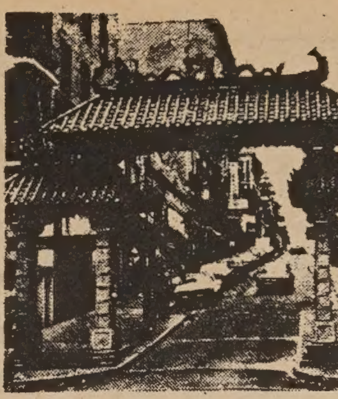
金山通商銀行

本行專誠爲僑胞服務。
閣下需要個人商業修屋汽車押滙用欵否？
顧客至上。請來洽商。
本行有「個人信用特別優待」戶口
歡迎諮詢。
星期六照常營業。
通商銀行總理胡國良謹啓

地址：三藩市都板街一〇〇一號　電話：九八二－三五七〇

OPEN SATURDAY 10 a.m. - 2 p.m.

短聞



☆安老處續開家政訓練班

安老自助處獲市政府撥款辦一項「老人家政訓練班」，其目的教授一切家務清潔技能協助獲得全日或半工，此訓練班將於一九七七年一月十日開課，爲期九個星期，由本市華埠阿里曼亞民衆教育處負責教授，在訓練期間，可獲市府津貼每小時二元五毛。

入學資格：㈠三藩市居民；㈡美國民或有永久居留的外籍人士；㈢領有福利金或每年入息不超過政府所定貧窮標準；㈣最好能操中英語；㈤四十五歲以上優先；㈥須經衛生局第四區檢驗身體。

有意報名者，請於本年十二月九日前（星期一－五）下午一時至四時到本市怕思域街一五三七號（在卜街夾勒近街之間）安老自助處老

☆「漢唐壁畫」一月在文化中心展出

來自中國的古代

漢唐壁畫一百四十一幅，定於元月廿九日起至三月在中華文化中心展出。

展出的西漢壁畫有楚漢相爭鴻門宴的故事。內蒙地區發掘的東漢墓壁畫，色調鮮明，綫條流暢，意境突出，場面大，人物多，在甘肅出土的魏晉磚畫，奔騰豪放，舉凡生活百態，無不一一繪出。

幾組唐代的壁畫，多出于章懷太子（武則天次子）墓，淮安王墓（唐太宗叔父）懿德太子墓（武則天的孫子）墓等。唐畫的技巧更加成熟，着色考究，畫又細緻，但氣魄宏偉，著名的有狩獵圖，打馬球，闕樓儀仗，宮女圖，都在本次展覽之列云。

☆日落區兒童服務

本市兒童服務計劃宣佈，在日落區將開放一間托兒服務機構，開供所有日落區的小孩託管，由出生至二歲，將送交家庭日託中心管理，二歲至五歲，則送入第五運由夾愛詠街之聖約翰神聖禮堂照料，整個服務計劃，爲由星期一至星期五，每日上午

家長們欲詢有關此項託兒計劃，請電安列娜·馬田太太連絡，電話六六一－一二六六（早上）及六六四－二〇四三（下午及晚上）查詢。

☆孕婦指導班開課

華埠衛生局孕婦指導班之新春班，現定於明年一月五日（星期三）下午二時至四時在該局二樓大堂繼續開課，凡孕婦及婦女界，均可參加訓練，報名電話五五八－三一五八，課程用粵語講解，一切實習，均屬免費。

☆耆老處徵聘書記

屋崙華人服務社耆老服務處招聘書記打字員半工一名，需操流利中英語，每分鐘打字四十五簿記，具普通辦公室經驗，請在十二月十五日，寄履歷書至屋崙華人服務社，第八街二百五十號。

☆市人事部請文員

三藩市縣市人事部門招請文員，該職位屬非永久性，月薪六百八十九元，申請人需具下列資格：

㈠在本市居住滿一年；㈡一年文書工作經驗，或在認可大學修滿六十個學期學分，或曾完成經核准的九個月長

有意申請者，可到市政廳第五十二E室報名。

☆東北衛生處

糖尿常識班

糖尿病是在美華人一個很普遍的病症，尤其是年逾中年的人，所以本市東北衛生處，特於十二月份起，開設一「糖尿病常識講座」，歡迎東北會員及大埠之居民前往參加。

各市民欲知講座之日期及地點，可致電話九八二－六〇〇九，內綫三十二，東北衛生服務處，健康教育組查詢。

BANK OF AMERICA NT&SA MEMBER FDIC

無論您在加州何處，
可靠的銀行服務離您不遠。

這是因爲你的附近必有一間美國銀行。敝行在加州有一千個以上分行爲您服務。有一百多種服務項目來照顧您各種需要。包括敝行新的六十二歲特惠賬戶，凡年滿六十二歲者，可享受敝行之免費支票戶及旅行支票，並保証直接撥存養老金，不另收費。無論你需要何種服務，請駕臨美國銀行，無論您在加州何處，敝行總是在您附近。

C. C. Huang, V.P. and Manager, Chinatown Branch, 701 Grant Avenue, San Francisco

BANK OF AMERICA

港報評美中關係

（下面是香港遠東經濟評論十二月三日的一篇評論。本報盧恩澤翻譯中文。—編者）

卡特就任總統時將面對許多問題，其中一個，就是與中國關係正常化，緩速的問題。他部份的外交政策顧問，顯然認爲該問題並不急待解決。

另一方面，那些還記得麥卡錫時期及「台灣說客團」亂拋帽子行徑的一些開明派人士，則堅持美國並沒有欠台灣什麼人情，假如台灣在正常化過程裡是一項障礙的話，美國應不惜放棄國民黨。甚至美國國會共和黨領袖史各脫也提出：爲了進一步推動「由中國人自己和平解決台灣問題」，華盛頓該敦促台灣扮演一個積極的角色。

但是，不耐煩的美國人必須明瞭到：向台灣增強壓力一方面或能逼其放棄其爲全中國代表的聲稱，但也能造成一個更尷尬但實際可行的處境—即台灣被逼走上建立一個獨立國的路。

要求台灣協妥的這種論調，最近給蔣經國院長照面澆了一盆冷水。他在國民黨第十一次全國代表大會上的發言，否決了與北京接觸的可能性，並作出警告，提醒美國不要在國際權力舞台上把台灣任意操縱。不過，他聲言的作用，主要還是在振奮島上人民的士氣。

卡特總統當然不能就此認爲蔣氏完全否決了將來與北京妥協的可能性，因爲蔣經國清楚了解到，國民黨在過去幾年間早就已退到角落的地位了。卡特必須明白，蔣氏作該項聲言，主要是在困逼處境下試圖向卡特要求顧及台灣，保證北京不會因中美關係正常化而進侵台灣，同時警告北京這種行動會帶來的極大代價—及冒險性—。

其實，不可隱諱的事實是：台灣在最近的將來無可能以合人道方式歸入人民共和國。這項事實，是北京及美國開明派人士都必須接受的。在這段期間中，北京與台北仍會繼續在官方聲明中強調統一的必要，而雙方在私下裡安於現狀。

耶穌基督降生，不是
要定世人的罪，乃是
要使世人因祂得救。

三藩市華埠基督教救世軍
救恩書室。世安樓耆英院
恭祝　僑胞聖誕快樂蒙福

VA HOMES FOR SALE
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY
民居平等機會局

CITY AND ADDRESS	BDRM-BATH	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND				
1610 89th Ave.	2 1	$300	$213	$19,900.00
10147 Edes Ave.	2 1	$100	$175	$14,200.00
7144 Holly Street	2 1	$300	$246	$23,700.00
7887 Sunkist Dr.	2 1	All Cash Down	All Cash Only	$19,300.00
932 69th Ave.	2 1	$100	$219	$21,900.00
1248 92nd Ave.	2 1	$400	$226	$25,400.00
208 Hunter St.	2 1	$200	$195	$17,500.00
1330 104th Ave.	2 1	No Cash Down	$201	$18,900.00
4627-29 Shattuck	2-2, 1½	$1,900	$350	$35,900.00
1212 E. 28th St.	4 1½	$1,200	$339	$35,900.00
1355-57 E. 25th St.	1 1	$500	$291	$29,500.00
2986 Viola St.	2 1	$300	$241	$24,900.00
1242 88th Ave	2 1	$100	$168	$15,900.00
132 Ambrose	2 1	$200	$173	$18,000.00
14 Meadow	2 1½	$500	$265	$27,500.00
BERKELEY				
1516-18 18A 20 Prince	4 4	$2,900	$486	$48,900.00
PITTSBURG				
62 64 66 Davi St.	6 3	$300	$258	$26,900.00
143 Pakoramic Ave.	3 1	$800	$328	$26,900.00
270 W. 5th St.	2 1	All Cash	All Cash	$1,500.00
412 E. 9th St	2 1	$500	$278	$29,000.00
RICHMOND				
346 S. 8th St.	3 1	$400	$282	$29,900.00
747 9th St.	2 1	No Cash Down	$81	$5,400.00

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。
請即電實業經紀詢問詳情
下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
Telephone: (415) 433-1533

WINFRED TOM
Executive Vice President,
總經理：譚煥明

FRANCES LEE
Vice President, Manager
經理：李賢貞

華埠聯邦儲蓄貸欵會

董事 Directors: David Chang 唐壽　Henry Der 謝卓棠　Howard W. L. Choy 蔡惠霖　Alfred Gee 朱炳光
Arthur Lee 李軍鐸　Ronald Ong 鄧華毓　Melvin D. Lee 李焯宗　Philip Lee 李鴻顯
Norman Lew 劉國興　Chuck Wong 黃卓倫　Dennis Wong 黃錫倫　Rolland C. Lowe 蔡流輪
Winfred Tom 譚煥明　Thomas W. S. Wu 伍衛信

讓我們一齊發展未來！
本會是全美第一家純華人資本與經營之聯邦儲蓄貸款會，本會已有兩年歷史。總資產已達一千萬元。

本會發給最高利息
並有聯邦政府保險

年率五厘二五	活期存摺戶五元以上	隨時提款或加儲
年率五厘七五	九十日期儲券	五百元以上九十日期
年率六厘半	壹年期儲券	壹千元以上壹年期
年率六厘七五	兩年半期儲券	壹千元以上兩年半期
年率七厘半	四年期儲券	壹千元以上四年期

（聯邦政府法例，儲券未滿期提取，扣除利息）

免費服務及優待顧客
存款一千元：免費寫銀行支票及旅行赤紙，免費地保官簽證，代收樓業按揭款項。
存款二千五百元：免費保險箱，及私人支票。

營業時間：星期一至星期四：上午十時至下午四時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

每儲戶有四萬元保險
• 歡迎僑胞貸款置業 •

Highest Interest On Insured Savings

FREE SERVICES WITH
MINIMUM DEPOSIT
FREE SAFE DEPOSIT BOX
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECK
FREE TRUST DEED COLLECTION
FREE MONEY ORDERS
FREE NOTARY SERVICEE

OFFICE HOUS HOURS:
◀ 營業時間 ▶
MON-THURSDAY 10A.M.-4P.M.
FRIDAY: 10A.M.-6P.M.
SATURDAY: 10A.M.-2P.M.

FEDERAL HOME LOAN MEMBER BANK SYSTEM

MEMBER FSLIC Federal Savings & Loan Insurance Corp
Your Savings Insured to $40,000

新加坡將舉行普選

（覺夫）

最近新加坡報導，將於本年十二月二十三日舉行一次普選，執政的人民行動黨早在數星期前開始宣佈新候選人名單，大家預料普選就會不久舉行，李光耀總理領導的人民行動黨在這次普選中似乎穩操勝算，仍可繼續掌權。

新加坡十九世紀以來爲英國殖民地，一九五九年獲自治權，自一九六三年至一九六五年成爲馬來西亞的一部份，人口二百二十餘萬，百分之七十六爲華裔，生活習慣不同於馬來人。一九六五年八月九日新加坡脫離馬來西亞，宣佈獨立，成爲新加坡共和國，仍屬英聯邦之一員，但自己訂有憲法，每五年舉行普選，產生議員六十五名，組成國會，由議員多數推舉總理，再由總統正式任命。

新加坡自一九五九年自治以來，就由李光耀領導的人民行動黨執政，一九七二年本屆國會由普選產生的六十三個議席（加上總理及副總理）全數都在人民行動黨手上。最近消息說：此次普選中人民行動黨將可再次獲勝，繼續執政五年。在野黨派中勢力最大的是勞工人黨，總書記印度裔律師惹耶勒南表示，他希望能獲得五六個議席。在野黨派以往未能在國會中佔有席位，如果在此次普選中人民行動黨失去五六個議席，對於李光耀將是一次嚴重挫折。

新加坡共和國爲五十個大小島嶼所組成，土地總面積爲二二六平方哩，國土雖小而地勢險要，位在馬來半島之南端，扼馬拉加海峽之咽喉，面對印度尼西亞之蘇門答臘島，從歐洲經中東及印度東來中國及日本各航綫所必經之港口，成爲貫通印度洋及太平洋之門戶。

新加坡爲保證自身安全，參加了東南亞國家組織，其宅成員爲印尼、馬來西亞、菲律賓及泰國，原意爲抵抗中共及北越的擴張勢力，自美軍撤離南越而越南統一後，國際形勢起了變化，組織成員間的利害關係逐漸不能一致。

新加坡獨立後，人民開始有了歸屬感，目前已產生對自己的新認識，一般青年深信勤儉致富之道，一切華裔、馬來及印度裔之青年人，按理必須通曉兩種語文，即英文及每人的本族語文。國語、馬來語、坦密耳語以及英語均爲政府承認的通用語言。但精通英語的人，在就業方面比較受人歡迎。據最近報導，百分之六十的南洋大學畢業生在半年中找不到工作，而英文教育的新加坡大學的畢業生，僅極少數尚未就業。新加坡社會發展引致青年們的新歸屬認識，同時在政治上亦因此受到約束，所以目前執政的人民行動黨得到全民支持。

雖然如此，由於近年來工業的迅速發展，一部份學生正在推動工運，主要是新加坡大學的學生會幾個領袖，喚起學生青年們注意工人的福利待遇等問題，使執政黨漸感不安。

但是，人民行動黨領導人李光耀總理尚能掌握局勢，今年五月間訪問北京，與毛主席談話，十月間往澳洲，與弗雷澤總理交換意見，曾派軍隊去台灣受訓練，仍與鄰國馬來西亞親近，種種行動似乎左右逢源，顯得頗有把握。

李光耀訪問中國大陸，引起某些人士的評論。他訪問澳洲時，在雪梨遇見一群示威者，蒙面抗議他獨裁藐視人權，蒙面者爲在澳洲的新加坡留學生，怕連累國內的家屬。李光耀對這些都處置泰然，顯得胸有成竹。在此次普選中，他以及他領導的人民行動黨將再一次受到考驗。

短聞

☆華人服務社老人聖誕餐

屋崙華人服務社，將於十二月二十三日（星期四）中午十二時至下午一時半，在屋崙第八街二百六十五號長老會，舉行餐會，年長者歡聚一堂，慶祝佳節，請與會之年長者帶一元以下之禮物，以便交換。

餐券索取地點：屋崙第八街二百五十七號屋崙華人服務社，電話八三九—二〇二二，即日起至十二月二十二日截止。

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang
Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
製殮師　梁葉開
美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

在烹飪上節省能源的六個辦法

你在廚房中比較在家中其他地方用能源多，在節省能源方面可用下面方法：

㈠在不用爐灶時關掉電或煤氣。

㈡把烤爐門完全關緊，直至食物煮熟才開。每次當你開烤爐門時，爐中溫度可降低廿五度至五〇度。（如要看食物燒得如何時，可從爐門玻璃看。）

㈢如用烤爐時，可把主餐、蔬菜及甜品（約用同等溫度的）同時用烤爐燒熟。（當然，一些綠葉蔬菜不能如此。）

㈣所用燒鍋以平底密蓋爲佳。燒鍋大小應與爐灶相稱。

㈤不必先把烤爐燒暖，東西可放進冷的烤爐中開始燒烤。

㈥冰結肉類可先從冰格中取出，放在冰箱中解凍，冰融後即烹調。肉類如非燒熟，不要再將之冰結。一塊大烤肉如解凍後才燒可節省三分一烹飪時間。

太平洋煤氣電力公司
節省能源將使你省錢

PG and E
Save energy-you'll save money, too.

• NEMS REJECTS HOSPITAL OFFER

EAST WEST 東西報
THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMBER 50 • DECEMBER 15, 1976 • 20 CENTS
公元一九七六年十二月十五日　第十卷五十期　（每份二角）

不尋常的一年

北京頌揚毛前妻

（本報訊）近日來，中國大陸上對四人幫的批判既細得更深入，而另一方面，對批鄧則愈加冷淡，因此有人認爲鄧小平復出的可能性極高。且有一項傳說，謂北京當局擬委李先念晉任國務院總理，但李氏懇辭，聲言由鄧小平出任更爲合適。證以目前的形勢，這項傳說，似可置信，鄧之復出，只是時間問題而已。

"Man Preparing Shashlik" is one of the tomb paintings from the Exhibition of Han and T'ang Murals coming to the San Francisco Chinese Culture Center January 29 through March 13.

這幅燒肉串等漢唐壁畫百餘幅在波士頓展出剛結束，觀衆二萬五千餘人。將在一月底到本市中華文化中心展出。

廣東省攝影工作者亦於最近舉行座談會，揭露四人幫的罪行，說四人幫把黑手插到攝影界，要把社會主義的攝影藝術變作他們的樹碑立傳，篡黨奪權的工具。

他們說：「今年國慶期間，報刊上發表的在天安門城樓上的國慶座談會照片，就是一個典型例證。這張照片完全按照四人幫的意圖拍攝的。照片中，以華國鋒同志爲首的黨中央領導同志，却被分在兩邊，而把江青等四人幫安排在中間突出的位置，他們的狼子野心不是昭然若揭了嗎？

毛主席逝世前後，四人幫爲了加緊他們篡黨奪權的反革命陰謀，極力拉攏蒙蔽攝影界一些人，爲他們大拍所謂『標準相』，政治流氓王洪文在延安毛主席舊居，恬不知恥地要人仿照毛主席當年在延安窰洞看地圖，寫文章的照片的姿勢和角度來爲他拍照。極力喬裝打扮，準備登台。

「江青利用攝影爲其反革命政治野心服務，尤爲突出。一九七一年，江青伙同葉群爲林彪拍了一張假裝學習毛主席著作的照片，且指令刊登在『人民畫報』、『解放軍畫報』七八月合刊上，放到和毛主席的像一樣大。

「江青自稱『十分重視攝影藝術』，其實她從來都沒有認眞攝影過，只不過是一個專門

（下轉十六頁）

不尋常的一年

（東西報社論）一九七六年雖然是美國開國的二百週年紀念，但看來國內慶祝並不熱烈。大家注意的倒是總統選舉。可是當現任總統未能連任時，現在這段時間是青黃不接之間，聯邦政府工作似乎都已停頓，很多與在美華人有關的措施都要等待卡特上任後才能推展。

一九七六年在中國是大災難大變動的一年。中共三個年老領袖相繼去世，反右派的運動先是針對鄧小平，毛澤東死後戲劇化的轉向江青等的「四人幫」。自然災難像地震、水災等都是數十年來爲患最大的。在台灣看到一年來黨和國家行政權都集中在蔣經國手中。在表面上局面是安穩的，但在海外仍常聽到台灣有錢的都申請出國，還設法把資金外移，也聽到一些排除監禁異已的事。

在美國華人來說，一九七六年看到㈠紐約地區華人聚居地治安日漸不良；㈡福利會協助華商申請在華眷屬來美事表現出華裔熱望與家屬團聚，和㈢波士頓譚姓兄弟被控謀殺案宣判被告無罪。在三藩市灣區看到東華醫院與東北衛生處分道揚鑣，各謀發展；國際旅店住客反追選案仍未解決；選民註冊運動的成功；新市長委任多位華裔任市委員會委員職位；華裔兩位教育委員競選獲勝；還看到外來資金大量投入商業、地產、和報業廣播業中。

一九七六年的確是一個不尋常的一年。

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
94108

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102